

ART. 17. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret.

*Signé*, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

*Signé*, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

---

(Bin. N° 29.) DÉCRET ROYAL relatif aux Westphaliens qui quitteront le service de l'Angleterre.

Au Palais de Cassel, le 1<sup>er</sup> avril 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 9 janvier dernier, qui rappelle tous ceux de nos sujets qui se trouveront au service militaire des puissances étrangères ;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1<sup>er</sup>. Ceux de nos sujets qui, pour obéir à notre décret du 9 janvier 1808, quitteront le service de l'Angleterre, seront tenus, avant de rentrer en Westphalie, de faire connaître leur intention à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et de demander nos ordres pour que, suivant que nous le jugerons convenable, nous leur permettions de résider dans un pays ami ou neutre, ou de revenir en nos états dans le lieu qui leur sera assigné.

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'inté-

Art. 17. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

---

(Bin. Nro. 29.) Königliches Decret, welches Verfügungen in Rücksicht der Westphalen, die den Englischen Dienst verlassen, enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 1ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom letztverfloßnem 9ten Januar, wodurch alle Unsere Unterthanen, die sich in den Kriegesdiensten fremder Mächte befinden, zurückberufen werden ;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ;  
verordnet und verordnen :

Art. 1. Diejenigen Unserer Unterthanen, welche, um Unserem Decrete vom 9ten Januar 1808 Folge zu leisten, den Englischen Dienst verlassen, sind verbunden, ehe sie nach Westphalen zurückkehren, Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten von ihrer Absicht zu benachrichtigen, und Unsere Befehle einzuholen, damit Wir ihnen, je nachdem Wir es für gut finden werden, die Erlaubniß ertheilen, ihren Aufenthalt in einem besfreundeten oder neutralen Lande zu nehmen, oder in Unsere Staaten, an den ihnen angewiesenen Ort, zurückzukehren.

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegen-

rieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N<sup>o</sup> 30.) DÉCRET ROYAL qui rend applicables au commerce et aux transactions particulières les dispositions de celui du 11 janvier sur la monnaie de billon.

Au palais de Cassel, le 11 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant, que les dispositions de notre décret du 11 janvier dernier sur la monnaie de billon en circulation dans nos états, en ont diminué considérablement la quantité, et que le commerce a eu depuis lors les moyens de la repousser vers sa source primitive;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1<sup>er</sup>. Les articles 2 et 3 de notre décret du 11 janvier, portant la désignation des valeurs pour lesquelles les monnaies de billon seront reçues dans les caisses publiques, sont également applicables au commerce et aux transactions privées, sans cependant y appliquer la détermination de l'article 2 du décret du 11 janvier, d'après laquelle les monnaies

wärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingedrückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 30.) Königliches Decret, wodurch die Verfügungen des Decrets vom 11ten Januar auf den Handel und Wandel und die Privat-Verträge für anwendbar erklärt werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 11ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß durch die Verfügungen Unseres Decrets vom 11ten Januar d. J., die in Unseren Staaten sich in Umlauf befindenden Scheidemünzen betreffend, deren Menge sich beträchtlich vermindert hat, und daß seit dieser Zeit der Handel Mittel gefunden hat, diese Münzen an die Orte ihrer ursprünglichen Entstehung wieder zurückzuführen;

auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Der 2te und 3te Artikel Unseres Decrets vom 11ten Januar, welche den Werth, zu welchem die Scheidemünzen bei den öffentlichen Cassen angenommen werden müssen, bestimmen, sollen gleichfalls im Handel und Wandel und bei Privatverträgen ihre völlige Anwendung finden. Indessen wollen Wir hierdurch die Bestimmung des 2ten Artikels des Decrets vom 11ten Januar darauf nicht angewandt wissen, zufolge dessen die geringern Gelbmünzen nur

inférieures ne seront reçues que comme appoint ou fraction de la pièce immédiatement supérieure.

En conséquence les monnaies de billon désignées au susdit décret n'auront cours, et ne seront données et reçues, à l'avenir, en paiement que dans les proportions qui ont été déterminées.

ART. 2. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

*Signé*, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

*Signé*, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N<sup>o</sup>. 33.) *DÉCRET ROYAL qui détermine devant quels tribunaux seront portés les appels des causes jugées en première instance avant le décret du 27 janvier 1808.*

Au Palais de Cassel, le 11 avril 1808.

**JEROME NAPOLEON, etc.**

Considérant qu'un des principes posés dans notre décret du 27 janvier sur l'organisation judiciaire est, que les causes d'une valeur de mille francs et au-dessous, soient jugées en dernier ressort sur les lieux, sans être portées à la cour d'appel;

Que cependant, antérieurement à la déclaration de ce principe, beaucoup d'appels ont été émis dans des causes au-dessous de mille francs, et sont ou seront apportés à Cassel où réside la seule cour d'appel établie pour tout le Royaume;

zur Ausgleichung, oder als Bruchtheile der unmittelbar höhern Münzarten angenommen werden sollen.

Es sollen folglich die in dem obengenannten Decrete verzeichneten Scheidemünzen keinen andern Cours haben, auch in Zukunft weder anders in Zahlung gegeben, noch angenommen werden, als nach dem in jenem Decrete festgesetzten Verhältnisse.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 33.) *Königliches Decret, wodurch bestimmt wird, an welche Gerichte die Appellation in denjenigen Sachen gelangen soll, welche bereits in erster Instanz vor dem Decrete vom 27sten Januar 1808 entschieden sind.*

Im Pallaste zu Cassel, am 11ten April 1808.

**Wir Hieronymus Napoleon, etc.**

haben, in Erwägung, daß in Unserem Decrete vom 27ten Januar, die Gerichtsverfassung betreffend, der Grundsatz angenommen worden, daß alle Sachen von tausend Francs an Werth, oder darunter, in den Distrikten selbst, in letzter Instanz, entschieden werden sollen, ohne an den Appellationshof gebracht zu werden;

daß indessen vor Bekanntmachung dieses Grundsatzes viele Appellationen in Sachen unter tausend Francs ergriffen worden, und schon nach Cassel, wo der einzige Appellationshof des Königreichs seinen Sitz hat, gebracht sind, oder noch dahin gebracht werden können;

Que de pareils appels qui à l'avenir ne seront plus reçus, ne peuvent cependant pas être repoussés, parce que le droit de les émettre était acquis aux parties;

Que d'un autre côté, s'ils étaient apportés à la cour d'appel de Cassel, ils la surchargeraient d'un travail auquel elle ne suffirait pas, et la détourneraient du jugement de causes plus importantes;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1<sup>er</sup>. L'appel émis, avant l'installation des nouveaux tribunaux, dans toutes les causes de mille francs de principal et au-dessous, et pour les affaires réelles de cent francs de revenu et au dessous, dont la connaissance a été attribuée pour l'avenir, en premier et dernier ressort, aux tribunaux de district, sera définitivement jugé par les tribunaux de district du domicile du défendeur originaire, à moins qu'un autre tribunal de district n'en soit déjà investi par l'envoi des pièces.

ART. 2. Si, dans le tribunal de district qui jugera de ces appels, il se trouve un ou plusieurs juges qui aient coopéré au jugement dont est appel, ils s'abstiendront; et si le tribunal ne se trouve pas en nombre suffisant pour juger, il y sera suppléé par des assesseurs, s'il y en a auprès du tribunal, ou, après délibération du tribunal par des jurisconsultes appelés pour concourir au jugement.

ART. 3. Sont toutefois exceptées de la disposition de l'article premier les causes de mille francs et au-dessous et les affaires réelles de cent francs de

daß ferner diese Appellationen, wenn sie gleich in Zukunft nicht mehr zulässig sind, doch nicht abgewiesen werden können, weil die Parteien zu ihrer Einwendung noch berechtigt waren;

daß jedoch auf der andern Seite, wenn alle diese Sachen an den Appellationshof von Cassel gebracht würden, derselbe mit einer Arbeit, die er nicht zu bestreiten vermögte, beladen, und dadurch an Abmachung wichtiger Sachen verhindert werden würde;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
verordnet und verordnen:

Art. 1. Diejenigen Appellationen, welche vor Eröffnung der neuen Gerichte in Sachen ergriffen worden, deren Hauptgegenstand nur tausend Francs oder darunter, bei unbeweglichen Sachen aber hundert Francs jährlichen Einkommens oder darunter ausmacht, und worüber für die Zukunft die Befugniß, in erster und letzter Instanz zu erkennen, den Distrikts-Gerichten beigelegt worden, sollen von den Distrikts-Gerichten des Wohnorts des ursprünglichen Beklagten, ohne weitere Berufung, entschieden werden, ausgenommen wenn die Acten bereits an ein anderes Tribunal abgegeben wären.

Art. 2. Wenn in dem Distrikts-Gerichte, welches über eine solche Appellation erkennen soll, sich einer oder mehrere Richter befinden, die bei Abfassung des Urtheils, worvon appellirt ist, gegenwärtig gewesen sind, so haben sie sich dabei der Abgabe ihrer Stimme zu enthalten. Sollten alsdann nicht genug Richter übrig seyn, um ein Erkenntniß abzugeben, so sollen Beisitzer, oder, wenn deren keine vorhanden sind, auf vorhergehende Berathschlagung des Gerichtes, andere Rechtsgelehrte hinzu berufen werden.

Art. 3. Von der Verfügung des 1ten Artikels sind jedoch diejenigen Sachen von tausend Francs oder darunter, und bei unbeweglichen Gegenständen von hundert Francs

revenu et au-dessous, dont la cour d'appel est déjà investie par l'apport des pièces.

Elle procédera au jugement de ces causes, autant qu'il se pourra, dans le plus bref délai.

ART. 4. Quant aux ci-devant états ou provinces dans lesquels il était permis de se pourvoir par requête de révision contre les jugements des anciens tribunaux devant ces tribunaux mêmes, les tribunaux de district sont autorisés à juger en dernier ressort la révision demandée, si l'objet est de mille francs et au-dessous, ou pour les affaires réelles, de cent francs de revenu et au-dessous.

Si l'objet excède cette valeur, les requêtes en révision seront regardées comme déclaration d'appel, et seront renvoyées par les tribunaux de district à notre cour d'appel, pour y être jugées en dernier ressort.

Il est toutefois entendu que ces requêtes auront été présentées avant l'installation des nouveaux tribunaux. Depuis cette époque il n'y aura pas d'autres moyens de se pourvoir contre un jugement, que ceux exprimés dans notre décret du 27 janvier.

ART. 5. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

*Signé*, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

*Signé*, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

---

Einkommens oder darunter, ausgenommen, wovon die Acten schon an den Appellationshof eingesandt sind. In diesen Sachen hat derselbe sobald als möglich ein Erkenntniß abzugeben.

Art. 4. Was diejenigen vormaligen Staaten oder Provinzen betrifft, in welchen es erlaubt war, gegen die Erkenntnisse der ehemaligen Gerichte, bei diesen Gerichten selbst ein Rechtsmittel zu ergreifen, so werden die Distrikts-Gerichte hiermit ermächtigt, über die noch unerledigten Rechtsmittel dieser Art in letzter Instanz zu entscheiden, wenn ihr Gegenstand tausend Francs oder darunter, und, in Ansehung der unbeweglichen Sachen, hundert Francs Einkommens oder darunter betrifft.

Beläuft sich der Werth des Gegenstandes höher, so sollen sie als Appellationen angesehen und zur endlichen Entscheidung von den Distrikts-Gerichten an Unsern Appellationshof eingesandt werden.

Es versteht sich jedoch von selbst, daß diese Rechtsmittel vor der Eröffnung der neuen Gerichte ergriffen seyn müssen. Seit dieser Zeit sind keine andere Rechtsmittel gegen Erkenntnisse zulässig, als die, welche in Unserem Decrete vom 27sten Januar bestimmt sind.

Art. 5. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

---

(Bin. N<sup>o</sup> 33.) *DÉCRET ROYAL relatif au traitement des greffiers et aux dépenses des greffes des tribunaux, et à l'emploi des épices et sportules.*

Au Palais de Cassel, le 11 avril 1808.

**JEROME NAPOLÉON**, etc.

Considérant qu'il est nécessaire de déterminer le service des greffes établis auprès des tribunaux, ainsi que les moyens d'y pourvoir, de fixer le sort des greffiers, et de régler l'emploi du produit des droits casuels, épices et sportules, dont la perception a été maintenue par notre décret du 27 janvier dernier;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1<sup>er</sup>. Il sera accordé aux greffiers près nos cours de justice et tribunaux, un traitement fixe et des remises.

ART. 2. Le traitement fixe du greffier de notre cour d'appel sera le même que celui d'un juge de 3<sup>e</sup> classe.

Le traitement des greffiers près nos cours de justice criminelle, sera le même que celui des juges de nos dites cours.

Le traitement des greffiers près nos tribunaux de district, sera le même que celui des juges de seconde classe.

ART. 3. Dans la cour d'appel de Cassel, le greffier présentera et fera recevoir, par le tribunal, un commis-greffier assermenté près de chaque section.

ART. 4. Les greffiers des autres cours et tribunaux pourront également présenter et faire rece-

(Bin. Nro. 33.) *Königliches Decret, den Gehalt der Secretäre, die Ausgaben der Gerichts-Secretariate und die Verwendung der Gerichtsgebühren und Sporteln betreffend.*

Im Palaste zu Cassel, am 11ten April 1808.

**Wir Hieronymus Napoleon**, etc.

haben, in Ermägung der Nothwendigkeit, den Dienst der bei den Gerichten angeordneten Secretariate, wie auch die Mittel zur Befreiung der Kosten derselben zu bestimmen, ferner den Secretären ihr Auskommen zu sichern, und die Verwendung des Ertrages der Gebühren, Accidencien und Sporteln, deren Erhebung durch Unser Decret vom letztverflossenen 27sten Januar beibehalten worden ist, anzuordnen;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Den Secretären Unserer Gerichtshöfe und Tribunalen ist ein bestimmter Gehalt, theils sind ihnen gewisse Antheile an den Sporteln und Gerichtsgebühren bewilligt.

Art. 2. Der bestimmte Gehalt des Secretärs Unseres Appellationshofes ist dem eines Richters der 3ten Classe gleich.

Der Gehalt der Secretäre Unserer peinlichen Gerichtshöfe ist dem der Richter bei diesen Unseren Gerichtshöfen gleich.

Der Gehalt der Secretäre bei Unseren Districts-Tribunalen, ist dem der Richter der zweiten Classe gleich.

Art. 3. Der Secretär des Appellationshofes zu Cassel schlägt demselben für jede Section einen Secretär-Gehülfen vor, welcher, nach erfolgter Beeidigung, vom Gerichte angestellt wird.

Art. 4. Unsere Secretäre bei den übrigen Gerichtshöfen und Tribunalen können gleichfalls, wenn diese es für nothwendig erachten, einen Secretär-Gehülfen präsentis-

voir un commis-greffier assermenté, lorsque le tribunal en aura reconnu la nécessité.

ART. 5. Le traitement de chaque commis-greffier assermenté, ne pourra être inférieur aux deux cinquièmes du traitement du greffier.

ART. 6. En attendant qu'il ait été par nous procédé au réglemeut définitif des droits de greffe, ceux qui sont perçus, conformément aux lois et usages anciens et à notre décret du 27 janvier dernier, sous les dénominations de droits casuels, épices ou sportules, seront employés: 1° au payement des traitements fixes des greffiers; 2° en remises à ces mêmes greffiers.

ART. 7. Au moyen de leur traitement et de ces remises, les greffiers, conformément aux dispositions du titre 5 de notre décret précité, sont et demeurent chargés du traitement des commis assermentés, commis expéditionnaires, et de tous employés du greffe.

ART. 8. Les remises accordées aux greffiers, sont provisoirement fixées aux trois quarts du produit des droits casuels, épices, sportules et de tous autres qu'ils sont chargés de percevoir; le quart restant, prélèvement fait du montant de leur traitement, sera tenu par eux en caisse, pour être employé ainsi qu'il sera par nous déterminé (1). En cas d'insuffisance des remises déterminées par le présent article, il y sera pourvu par une augmentation; et dans le cas où la totalité des droits serait elle-même insuffisante, notre Ministre de la justice et de l'intérieur fera payer le surplus, et veillera soigneuse-

(1) Voyez le décret du 29 octobre 1808.

ten, welchen sodann, nach erfolgter Beeidigung, das Gericht anstellt.

Art. 5. Der Gehalt eines beeidigten Secretär-Gehülfsen soll nicht unter zwei Fünftel des Gehalts des Secretärs betragen.

Art. 6. Bis Wir eine endliche Vorschrift über die Canzlei-Gebühren werden erlassen haben, sollen diejenigen, welche in Gemäßheit der vormaligen Gesetze, des Herkommens und Unseres Decrets vom letztverflossenen 27ten Januar unter der Benennung von Accidenzien, Gebühren und Sporteln erhoben worden sind, vermandt werden: 1) zur Bezahlung des bestimmten Gehalts der Secretäre; 2) zur Bestreitung der diesen Secretären gebührenden Sportelans theilen.

Art. 7. Den Verfügungen des 5ten Titels Unseres angeführten Decrets gemäß, sind und bleiben die Secretäre verbunden, von ihrem Gehalte und Sportelanteile die beeidigten Gehülfsen sowohl, als die, welche sie zu den Ausfertigungen gebrauchen, wie auch alle andere im Secretariate angestellte Personen zu besolden.

Art. 8. Die den Secretären bewilligten Sportelans theile sind vorläufig auf drei Viertel vom Ertrage der Accidenzien, Gebühren und Sporteln, und aller andern Einnahmen, deren Erhebung ihnen übertragen ist, bestimmt. Sie behalten das übrig bleibende Viertel, nach dem davon zuvor der Betrag ihres Gehaltes abgezogen worden, in der Casse, und über dessen Verwendung werden Wir weitere Verfügungen treffen (1). Sollten die in dem gegenwärtigen Artikel bestimmten Sportelanteile zur Bestreitung der erforderlichen Ausgaben nicht hinreichend seyn, so soll für eine Erhöhung gesorgt werden. Im Fall sogar der ganze Betrag der Gebühren unzulänglich seyn sollte, so wird Unser Minister des Justizwesens und der inneren Angelegenheiten die Bezahlung des Ueberschusses verfügen, und sorgfältig

(1) S. das Decret vom 29ten October 1808.

ment à ce que les employés soient réduits au nombre nécessaire.

ART. 9. Les droits casuels, épices et autres seront inscrits au moment de la perception, sur un registre journal qui sera tenu, à cet effet, par les greffiers. Ce registre sera coté et paraphé par le président du tribunal, qui le vérifiera et arrêtera tous les huit jours, et à la fin de chaque mois.

ART. 10. A la même époque, le greffier fera dresser un état double contenant le relevé des droits perçus pendant le mois, et divisé en autant d'articles qu'il y aura eu de droits de différente nature à percevoir. Ces états, certifiés par lui, seront vus, après vérification, par le président, qui en adressera les doubles à notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

ART. 11. Sur le vu de ces états, il sera délivré au commencement de chaque mois, par notre Ministre, une ordonnance au profit de chaque greffier, pour le montant de son traitement et de ses remises du mois précédent. Ces ordonnances serviront de décharge aux greffiers, jusqu'à due concurrence, et le montant leur en sera alloué dans les comptes qu'ils rendront des droits perçus.

ART. 12. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

*Signé*, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

*Signé*, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

darüber machen, daß die Anzahl der bei den Secretariaten angestellten Personen auf die nothdürftige Anzahl beschränkt werde.

Art. 9. Die Gebühren, Accidenzien und Sporteln müssen von den Secretären, im Augenblicke der Erhebung, in ein zu diesem Ende zu führendes Register eingetragen werden. Der Präsident des Gerichts muß dieses Register mit der Seitenzahl und mit seinem Hand- oder Namenszuge versehen, auch dasselbe alle acht Tage und am Ende eines jeden Monats untersuchen und abschließen.

Art. 10. Der Secretär muß zu derselben Zeit eine doppelte Uebersicht, welche einen Auszug der im Laufe des Monats erhobenen Gebühren enthält, und in so viel Artikel abgetheilt ist, als verschiedenartige Gebühren zu erheben waren, aufstellen lassen. Diese von ihm beglaubigten Uebersichten müssen vom Präsidenten, nach vorgängiger Untersuchung, als eingesehen bescheinigt, und von diesem das Duplicat derselben an unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten eingesandt werden.

Art. 11. Unser Minister wird zu Anfang eines jeden Monats, nach Ansicht dieser Uebersichten, jedem Secretär eine Anweisung über den Betrag seines Gehalts und seines Sportelanteils vom verfloßenen Monate zustellen. Diese Anweisungen dienen Unseren Secretären, bis zu dem ihnen gebührenden Betrage, als Ausgabe-Belege. Den Betrag derselben dürfen sie in den über die erhobenen Gebühren abgelegten Rechnungen aufführen.

Art. 12. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,  
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N<sup>o</sup> 34.) DÉCRET ROYAL qui crée un Comité central pour la propagation de la vaccine.

Au Palais de Cassel, le 13 avril 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant que la négligence et les préjugés empêchent encore un grand nombre de nos sujets de jouir des bienfaits d'une découverte dont les heureux résultats, constatés par l'expérience, ont déjà considérablement diminué dans la plus grande partie de l'Europe les pertes que causait le fléau de la petite-vérole;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1<sup>er</sup>. A dater de la publication du présent décret, aucun enfant né en Westphalie ne sera admis dans les universités, gymnases, collèges et écoles publiques de l'un ou de l'autre sexe, ni dans les ateliers des métiers, si ses parents ne représentent pas un certificat délivré par un officier de santé, et visé par le maire du domicile, duquel certificat devra résulter la preuve que l'enfant a eu la petite-vérole, ou qu'il a été vacciné.

ART. 2. Tous les enfants reçus dans les hospices destinés aux pauvres orphelins, ou aux enfants-trouvés ou abandonnés, seront vaccinés par les soins des médecins attachés à ces établissements.

Il sera, en outre, établi dans chacun de ces hospices, une salle où seront admis les enfants de parents indigents, pour y être vaccinés gratuitement.

(Bin. Nro. 34.) Königliches Decret, wodurch ein Central-Ausschuß zur Verbreitung der Kuhpockenimpfung errichtet wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 13ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, in Erwägung, daß Nachlässigkeit und Vorurtheile noch immer eine große Anzahl Unserer Unterthanen abhalten, an den Wohlthaten einer Entdeckung Theil zu nehmen, deren glückliche, durch die Erfahrung hinreichend bestätigte Erfolge schon in dem größten Theile Europa's die, durch die Plage der Blattern verursachten, Menschenverluste um ein Beträchtliches gemindert haben;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen :

Art. 1. Kein Westphälisches Landeskind darf, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, weder auf einer Universität, in einem Gymnasium oder Collegium und in den öffentlichen Schulen beider Geschlechter, noch in den Werkstätten der Handwerker aufgenommen werden, wenn seine Aeltern nicht eine, von einem Arzte ausgestellte und vom Maire des Wohnortes visirte Beglaubigung beibringen, woraus der Beweis hervorgeht, daß das Kind die Blattern bereits gehabt hat, oder daß ihm die Kuhpocken eingeimpft worden sind.

Art. 2. Allen in Waisen- und Findel-Häusern aufgenommenen Kindern müssen von den, bei diesen Anstalten sich befindenden, Aerzten die Kuhpocken eingeimpft werden.

Außerdem soll in jedem dieser Waisen- und Findel-Häuser ein Saal eingerichtet werden, um daselbst den Kindern hilfsbedürftiger Aeltern unentgeltlich die Kuhpocken einzupfzen.

ART. 3. Les préfets, dans chaque chef-lieu de département, inviteront les médecins, chirurgiens, les plus éclairés et les plus zélés, à se réunir en comité central pour la propagation de la vaccine.

Les mêmes invitations seront adressées, par les sous-préfets, aux médecins et chirurgiens dans les chefs-lieux de district, pour se former en comités particuliers.

ART. 4. Le comité central correspondra avec les comités particuliers, et ceux-ci avec les officiers de santé et les maires dans les villes, bourgs et villages.

Le comité central transmettra aux comités particuliers les instructions nécessaires, et ceux-ci aux officiers de santé.

Les maires et officiers de santé feront connaître, tous les trois mois, aux comités particuliers, et ces derniers au comité central, le nombre des enfants vaccinés dans chaque localité pendant le trimestre, les effets de la vaccination, le nombre des enfants atteints de la petite-vérole, et celui des enfants qui y auront succombé.

Le comité central transmettra au préfet le résultat de ces renseignements; les préfets rendront compte à notre Ministre de la justice et de l'intérieur des progrès de la vaccine.

ART. 5. Il sera accordé par notre Ministre de l'intérieur, sur la proposition des préfets, des indemnités aux médecins et chirurgiens qui auront vacciné des enfants gratuitement, en proportion du nombre de ceux qu'ils auront traités.

ART. 6. Chaque année il nous sera présenté un tableau des résultats et des progrès de la vaccination.

Art. 3. Die Präfekten haben in dem Hauptorte ihres Departement die aufgeklärtesten und thätigsten Aerzte und Wundärzte einzuladen, einen Central-Ausschuß zur Verbreitung der Kuhpocken zu bilden. Die Unterpräfekten werden an die Aerzte und Wundärzte des Hauptorts ihres Districts gleichfalls die Einladung ergehen lassen, einen besondern Ausschuß zu bilden.

Art. 4. Der Central-Ausschuß soll mit den besondern Ausschüssen, und diese mit den Gesundheitsbeamten und Maires der Städte, Flecken und Dörfer in Briefwechsel stehen. Der Central-Ausschuß soll den besondern Ausschüssen, und diese den Gesundheits-Beamten die erforderlichen Instructionen zufertigen.

Die Maires und Gesundheitsbeamten sollen alle drei Monate den besondern Ausschüssen, diese Letztern hingegen dem Central-Ausschusse, von der Anzahl der Kinder, welchen während des Vierteljahrs an jedem Orte die Kuhpocken eingepfist worden sind, ferner von den Wirkungen der Kuhpockenimpfung, und von der Anzahl der Kinder, welche von den Blattern angesteckt worden, oder welche an denselben gestorben sind, Nachricht ertheilen.

Der Central-Ausschuß hat dem Präfekten das Resultat dieser eingezogenen Nachrichten mitzutheilen. Die Präfekten sollen sodann an Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten über die Fortschritte der Kuhpockenimpfung Bericht erstatten.

Art. 5. Auf den Vorschlag der Präfekten wird Unser Minister der innern Angelegenheiten den Aerzten und Wundärzten, welche Kindern die Kuhpocken unentgeltlich eingepfist haben, eine mit der Anzahl derjenigen, welche sie in der Cur gehabt haben, im Verhältnisse stehende Entschädigung bewilligen.

Art. 6. Jährlich soll Uns eine tabellarische Uebersicht der Resultate und Fortschritte der Kuhpockenimpfung vorgelegt werden.

ART. 7 Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N<sup>o</sup> 34.) *DECRET ROYAL qui fixe le taux d'après lequel les monnaies de Prusse seront reçues dans les caisses publiques.*

Au Palais de Cassel, le 16 avril 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Voulant arrêter l'introduction dans nos Etats, des monnaies de Prusse auxquelles le tarif du 11 janvier attribue une valeur au-dessus de leur valeur réelle;

Vu notre décret du 11 janvier 1808;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1<sup>er</sup>. Le §. 7 de l'article premier de notre décret du 11 janvier dernier, relatif à la valeur des monnaies prussiennes, cessera d'avoir son exécution, à compter du 1<sup>er</sup> mai de cette année.

ART. 2. Les monnaies prussiennes mentionnées dans ledit §. de l'article 1<sup>er</sup> ne seront reçues dans nos caisses que pour les valeurs suivantes; savoir:  
Le double Frédéric'or de Prusse pour 41 f. 60 c.  
Le Frédéric'or de Prusse pour..... 20 — 80 —  
Le demi-Frédéric'or de Prusse pour 10 — 40 —

Art. 7. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 34.) Königliches Decret, welches den Werth bestimmt, zu welchem die Preussischen Münzen in den öffentlichen Cassen angenommen werden sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 16ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc

haben, in der Absicht die Einführung der Preussischen Münzen zu beschränken, welche durch den Tarif vom 11ten Januar einen, ihren innern Gehalt übersteigenden, Nominalwerth erhalten haben,

nach Ansicht Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808, auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Vom 1ten Mai des laufenden Jahrs an gerechnet soll der §. 7. des 1sten Artikels Unseres gedachten Decrets vom 11ten Januar d. J., welcher den Werth der Preussischen Münzen bestimmt, keine gesetzliche Wirkung mehr haben.

Art. 2. Die im besagten §. des 1sten Artikels namhaft gemachten Preussischen Münzen werden in Unseren Cassen nur zu dem folgenden Werthe angenommen, nämlich:  
ein Preussischer doppelter Friedrich'or zu 41 Fr. 60 Ct.  
ein Preussischer Friedrich'or zu ..... 20 — 80 —  
ein halber Preussischer Friedrich'or zu .. 10 — 40 —

Le reichsthaler d'argent de Prusse, valant 24 gros.....	3 fr. 65¼ c.
Le florin, ou les ⅔ du reichsthaler de Prusse, valant 16 gros, pour.....	2 — 43½—
Le demi-reichsthaler, valant 12 gros, pour.....	1 — 82⅝—
Le tiers-reichsthaler, valant 8 gros, pour.....	1 — 21¾—
Le quart-reichsthaler, valant 6 gros, pour.....	„ — 91⅝—
La pièce de 4 gros pour.....	„ — 60⅞—
Le douzième de thaler, valant 2 gros ou 24 pfennings, pour.....	„ — 30⅞—

Art. 3. Notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 36.) DÉCRET ROYAL du 16 avril 1808,  
qui détermine l'usage des franchises et contre-  
seings. (1)

(Bin. N° 36.) DÉCRET ROYAL qui ordonne la di-  
vision définitive du département de la Saale.

Au Palais de Cassel, le 18 avril 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et  
de l'intérieur;

(1) On a cru inutile d'insérer ici les dispositions de ce décret, attendu qu'il a été rapporté par celui du 31 octobre 1808.

ein Preussischer Reichsthaler in Silber, 24 Groschen geltend zu .....	3 Fr. 65¼ Ct.
ein Preussischer Gulden oder ⅔ Reichstha- ler, 16 Groschen geltend, zu .....	2 — 43½ —
ein halber Reichsthaler, 12 Groschen gel- tend, zu .....	1 — 82⅝ —
ein Drittel-Reichsthaler, 8 Groschen gel- tend, zu .....	1 — 21¾ —
ein Viertel-Reichsthaler, 6 Groschen gel- tend, zu .....	„ — 91⅝ —
ein Vier-Groschenstück, zu .....	„ — 60⅞ —
ein Zwölfstel-Thaler, 2 Groschen oder 24 Pfennige geltend, zu .....	„ — 30⅞ —

Art. 3. Unser provisorische Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,  
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 36.) Königliches Decret vom 16ten April  
1808, wodurch bestimmt wird, in welchen Fällen  
die Porto-Freiheit und die Contra-signatur statt ha-  
ben soll. (1)

(Bin. Nro. 36.) Königliches Decret, welches die defi-  
nitive Eintheilung des Saale-Departement verfügt.

Im Pallaste zu Cassel, am 18ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justiz-  
wesens und der innern Angelegenheiten,

(1) Man hat es für unnöthig gehalten, die Verfügungen dieses De-  
crets hier einzurücken, da dieselben durch ein Decret vom 31sten Octo-  
ber 1808 zurückgenommen sind.

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1<sup>er</sup>. Le département de la Saale est et demeure définitivement divisé en quarante-huit cantons, et en deux cent soixante-trois communes, suivant le tableau annexé au présent décret (1).

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N<sup>o</sup> 40.) DÉCRET ROYAL relatif à la Conscription militaire. (2)

Au Palais de Cassel, le 25 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 53 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807, en ces termes : « La conscription » sera loi fondamentale du Royaume de Westphalie; l'enrôlement à prix d'argent ne saurait » avoir lieu; »

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre, Le Conseil d'Etat entendu, Nous avons décrété et décrétons :

#### PRINCIPES.

ART. 1<sup>er</sup>. Tout Westphalien se doit à la défense de la patrie, lorsque le Roi l'appelle.

(1) Voyez page 170 et suivantes.

(2) Voyez le Code de conscription militaire du 16 novembre 1809.

verordnet und verordnen, wie folgt :

Art. 1. Das Saale-Departement ist und bleibt definitiv, der dem gegenwärtigen Decrete beigefügten tabellarischen Uebersicht gemäß, in acht und vierzig Cantons, und in zwei hundert drei und sechszig Gemeinden eingetheilt (1).

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 40.) Königliches Decret, die Militär-Conscription betreffend (2).

Im Palaste zu Cassel, am 25ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 53sten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807 : « Die Conscription » soll ein Grundgesetz des Königreichs Westphalen seyn. » Werbungen für Geld dürfen nicht statt haben « ; auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt :

#### Grundsätze.

Art. 1. Jeder Westphale ist verbunden, sein Vaterland mit den Waffen zu vertheidigen, sobald der König ihn dazu auffordert.

(1) Siehe S. 171 und folgende.

(2) Siehe das Gesetzbuch der Militär-Conscription vom 16ten November 1809.

ART. 2. L'armée se forme par le moyen de la conscription militaire, et par enrôlement volontaire.

ART. 3. Le nombre de conscrits à lever se règle d'après la connaissance de l'incomplet de l'armée.

### SECTION I<sup>er</sup>.

#### *De la Conscription militaire.*

### TITRE I<sup>er</sup>.

#### *De la Conscription militaire en général.*

ART. 4. La conscription militaire comprend tous les sujets Westphaliens, depuis l'âge de vingt ans accomplis, jusqu'à celui de vingt-cinq ans révolus.

ART. 5. L'action de la conscription militaire a commencé au 1<sup>er</sup> janvier 1808, et tout sujet Westphalien qui, à cette époque, avait terminé sa vingtième année, et n'est pas entré dans sa vingt-sixième, est conscrit.

ART. 6. Ne seront pas compris dans les listes de la conscription militaire *de cette année*: 1<sup>o</sup> les Westphaliens maintenant sous les drapeaux; 2<sup>o</sup> ceux qui, ayant quitté leurs corps sans un congé spécial de réforme, sont tenus de les rejoindre d'après le décret du 22 mars. — Les uns et les autres sont tenus de servir le temps porté par leur engagement, et ceux dont l'engagement aurait expiré avant l'âge de vingt-cinq ans accomplis, rentreront dans la classe des conscrits en activité du même âge. — 3<sup>o</sup> Tous les Westphaliens mariés à l'époque du 1<sup>er</sup> avril de la présente année; 4<sup>o</sup> ceux du même âge, veufs ou divorcés, ayant des enfants; 5<sup>o</sup> ceux du même âge qui, ayant été officiers, ont quitté le service par démission ou ré-

Art. 2. Die Armee wird theils durch die Militär-Conscription, theils durch freiwillige Werbung gebildet.

Art. 3. Die Anzahl der auszuhebenden Conscriptirten richtet sich nach der von der Armee abgehenden Mannschaft.

### Erste Section.

#### Von der Militär-Conscription.

#### Erster Titel.

#### Von der Militär-Conscription im Allgemeinen.

Art. 4. Die Militär-Conscription erstreckt sich auf alle westphälische Unterthanen, von vollendetem zwanzigsten an bis zum zurückgelegten fünf und zwanzigsten Jahre.

Art. 5. Die Militär-Conscription hat mit dem 1sten Januar 1808 ihren Anfang genommen, und jeder westphälische Unterthan, welcher zu diesem Zeitpunkte sein zwanzigstes Jahr zurückgelegt hatte, aber noch nicht in das sechs und zwanzigste getreten ist, ist conscribirt.

Art. 6. Gleichwohl sollen in den Conscriptions-Listen dieses Jahres nicht aufgeführt werden: 1) die Westphalen, welche schon gegenwärtig die Waffen tragen; 2) diejenigen, welche ihre Corps ohne einen besondern Abschied verlassen haben, und in Gemäßheit des Decrets vom 22sten März sich bei denselben wieder zu stellen verbunden sind. — Sowohl die Einen, als die Andern sind gehalten, die Zeit, wozu sie sich verbindlich gemacht haben, auszubienen, und diejenigen, deren Verpflichtung vor dem Alter von fünf und zwanzig Jahren erloschen seyn sollte, müssen in die Classe der im Dienste befindlichen Conscriptirten desselben Alters wieder eintreten. — 3) Alle Westphalen, welche am 1ten April dieses Jahres bereits verheirathet waren; 4) diejenigen desselben Alters, welche Wittwer oder geschieden sind, sobald sie Kinder haben; 5) diejenigen Officiers desselben Alters, welche durch nachgesuchte Entlassung oder durch Verabschiedung außer Dienst gekommen sind; 6) jeder Staatsbeamte,

forme; 6° tout fonctionnaire public et tout ministre de culte dans les ordres majeurs.

## TITRE II.

### *Des classes des Conscrits.*

ART. 7. Les conscrits sont divisés en cinq classes :

La première se compose de tous les sujets Westphaliens non exceptés, qui, au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, ont terminé leur vingtième année.

La deuxième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-unième année.

La troisième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-deuxième année.

La quatrième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-troisième année.

La cinquième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-quatrième année.

Il n'est apporté dans le cours de l'année aucun changement dans la division des classes, de manière que celui qui a terminé sa vingtième année après le 1<sup>er</sup> janvier, n'est pas compris dans la conscription militaire que le 1<sup>er</sup> de janvier suivant.

ART. 8. Pour fournir à l'armée le nombre d'hommes demandé, afin de compléter les cadres, chaque classe contribuera à la première levée dans les proportions suivantes :

La première classe, trois dixièmes.

La deuxième classe, trois dixièmes.

La troisième classe, deux dixièmes.

Les quatrième et cinquième classes, chacune un dixième.

ART. 9. Il sera tiré au sort dans chaque classe entre les conscrits qui la composent, pour fournir le nombre demandé dans les proportions ci-dessus déterminées.

ART. 10. Toutes les fois que les levées ne seront

wie auch jeder Religionslehrer, welcher die höhern Weihen erhalten hat.

## Zweiter Titel.

### Von den Classen der Conscriptirten.

Art. 7. Die Conscriptirten werden in fünf Classen abgetheilt.

Die erste umfaßt alle nicht ausgenommenen westphälischen Unterthanen, welche am 1ten Januar jedes Jahres ihr zwanzigstes Jahr zurückgelegt haben,

Die zweite Classe diejenigen, welche zu derselben Zeit ihr ein und zwanzigstes Jahr,

Die dritte die, welche zu derselben Zeit ihr zwei und zwanzigstes Jahr,

Die vierte die, welche zu derselben Zeit ihr drei und zwanzigstes Jahr, und endlich

Die fünfte Classe diejenigen, welche zu derselben Zeit ihr vier und zwanzigstes Jahr vollendet haben.

In dem Laufe des Jahres erfolgt keine Veränderung in der Eintheilung der Classen. Jeder also, welcher sein zwanzigstes Jahr nach dem 1ten Januar zurückgelegt hat, ist erst am 1ten Januar des folgenden Jahres in der Militär-Conscription begriffen.

Art. 8. Um der Armee die zur Ergänzung der Stämme erforderliche Mannschafszahl zu verschaffen, muß eine jede Classe bei der ersten Aushebung in folgenden Verhältnissen beitragen :

Die erste Classe, drei Zehntel.

Die zweite Classe, drei Zehntel.

Die dritte Classe, zwei Zehntel.

Die vierte und fünfte Classe, jede ein Zehntel.

Art. 9. Um in den vorbestimmten Verhältnissen die erforderliche Anzahl herbeizuschaffen, soll in jeder Classe von den Conscriptirten, welche dieselbe bilden, geloset werden.

Art. 10. So oft keine außerordentliche Aushebung statt findet, und die Rekrutirung bloß zur Absicht hat, die

pas extraordinaires, et que le recrutement aura pour objet seul de remplacer les congés délivrés, et de remplir les cadres sur le complet de paix; la première classe fournira les contingents demandés, et en cas d'augmentation de la force générale de l'armée ou de levée extraordinaire pour la guerre, les quatre autres classes fourniront successivement.

A l'avenir, le tirage au sort aura lieu seulement parmi les conscrits de la classe appelée, si elle ne doit pas marcher toute entière.

ART. 11. Les conscrits en activité de service reçoivent leurs congés en temps de paix, à l'expiration de leur vingt-cinquième année, après l'inspection de leurs corps par l'officier général désigné à cet effet, sauf les modifications portées par l'article 13 ci-après. Si les conscrits congédiés du service actif ne contractent pas un nouvel engagement, ils ne peuvent jouir de leurs congés que lorsqu'ils sont remplacés par les nouvelles levées.

Quand ce nouvel engagement a lieu, il est reçu par les conseils d'administration sur un registre tenu à cet effet.

ART. 12. Les conscrits en réserve et non attachés à un corps de l'armée, continuent à exercer leurs droits politiques. Ils n'entrent sous la puissance des lois militaires que lorsqu'ils sont incorporés dans des corps de l'armée royale.

ART. 13. Le recrutement se renouvelle chaque année par cinquième en temps ordinaire. En conséquence, les congés, dans l'armée active, seront délivrés dans cette proportion, et accordés de préférence aux plus anciens de service, à ceux capables d'exercer une profession d'industrie utile, à

Berabschiedeten zu ersetzen und die Stämme nach dem Friedensfuße zu ergänzen, soll die erste Classe allein die verlangten Contingente stellen, hingegen in dem Falle einer Vermehrung des Hauptbestandes der Armee oder einer außerordentlichen Aushebung bei Gelegenheit eines Krieges, sollen auch die vier übrigen Classen, eine nach der andern, dazu ihren Beitrag geben.

In Zukunft soll das Loosen nur unter den Conscripten der aufgefordernten Classe statt finden, in so fern dieselbe nicht ganz marschiren muß.

Art. 11. Die in wirklichem Dienste sich befindenden Conscripten erhalten in Friedenszeiten ihren Abschied, wenn sie ihr fünf und zwanzigstes Jahr zurückgelegt haben, und ihr Corps von einem dazu beauftragten Staatsofficier gemustert worden ist, jedoch mit Vorbehalt der im nachfolgenden 13ten Artikel enthaltenen besondern Bestimmungen. Wenn die aus dem wirklichem Dienste entlassenen Conscripten sich nicht von Neuem zum Kriegsdienste verpflichten, so können sie von ihrem Abschiede nicht eher Gebrauch machen, als bis sie durch die neue Ausnahme ersetzt sind. Verpflichten sie sich aber von Neuem zum Dienste, so haben die Verwaltungsräthe dieses in das dazu bestimmte Register einzutragen.

Art. 12. Die in der Reserve befindlichen und noch bei keinem Corps der Armee angestellten Conscripten fahren fort ihre politischen Rechte auszuüben. Erst alsdann, wenn sie dem Corps der königlichen Armee einverleibt sind, kommen sie unter die militärischen Befehle.

Art. 13. In gewöhnlichen Zeiten wird jährlich ein Fünftel der Armee durch Rekrutirung erneuert; weswegen auch in diesem Verhältnisse die Abschiede in der Armee ertheilt werden müssen, und zwar dergestalt, daß vorzugsweise die Aeltesten im Dienste, ferner solche, die zu Verrichtung eines nützlichen Gewerbes geschickt, die zur Unterstützung ihrer Familien unentbehrlich geworden sind, un-

ceux devenus nécessaires à leurs familles, et surtout à ceux d'une mauvaise santé.

### TITRE III.

#### *De la Confection et vérification des listes des Conscrits.*

ART. 14. Les sous-préfets seront, sous la surveillance des préfets, chargés de tout ce qui est relatif à la confection des listes des conscrits. Ils seront responsables de leur exactitude, et prendront, pour les faire dresser et en assurer la régularité, tous les moyens qu'ils jugeront convenables.

Le préfet pourra charger un membre du conseil de préfecture de ce travail pour l'arrondissement du chef-lieu du département.

ART. 15. Il sera d'abord formé, par les maires, une liste pour chaque municipalité.

Cette liste comprendra le nom de tous les individus qui, au 1<sup>er</sup> janvier, auront terminé leur vingtième année, et qui auront leur domicile de droit dans la commune, soit que lesdits individus soient présents ou absents, mariés, veufs ou garçons, susceptibles ou non d'une exemption quelconque. On y portera même les conscrits qui seraient momentanément détenus.

Tout individu compris dans la conscription par son âge et nonobstant les causes d'exemptions déterminées, est tenu de se présenter lui-même pour se faire inscrire, et à son défaut, un de ses parents doit comparaître, soit pour le faire inscrire, soit pour justifier des causes qui le mettent dans les cas d'exemption. Tout conscrit qui n'aura pas comparu, soit par lui-même, soit par un de ses parents, sera inscrit d'office, tenu de marcher le premier, et privé du droit de tirer au sort.

Les listes des maires seront par ordre alphabé-

endlich ganz vorzüglich diejenigen, welche eine schlechte Gesundheit haben, entlassen werden sollen.

### Dritter Titel.

#### Von der Verfertigung und Prüfung der Listen der Conscirbirten.

Art. 14. Die Unterpräfekten sind unter der Aufsicht der Präfekten mit Allem, was sich auf die Aufstellung der Listen der Conscirbirten bezieht, beauftragt. Sie sind für deren Richtigkeit verantwortlich und können sich aller Mittel bedienen, welche sie zu deren ordnungsmäßiger Verfertigung für zweckdienlich erachten.

Der Präfekt kann diese Arbeit für den Distrikt des Hauptortes seines Departement einem Mitgliede des Präfekturrathes übertragen.

Art. 15. Zuerst sollen die Maires, jeder für seine Municipalität, eine Liste verfertigen. Dieselbe muß die Namen aller derer in sich begreifen, welche am 1ten Januar ihr zwanzigstes Jahr zurückgelegt und ihren gesetzlichen Wohnsitz in der Gemeinde haben, es mögen dieselben gegenwärtig oder abwesend, verheirathet, Wittwer oder unverheirathet, und irgend eine Befreiung zu erwarten haben, oder nicht. Sie muß selbst diejenigen Conscirbirten in sich begreifen, welche sich für den Augenblick im Gefängnisse befinden.

Jeder vermöge seines Alters in der Conscription Begriffene muß, der bestimmten Befreiungsgründe ungeachtet, sich selbst stellen, um sich einschreiben zu lassen, und im Falle seines Nichterscheinens muß einer seiner Verwandten sich stellen, entweder um ihn einschreiben zu lassen, oder um die Gründe anzuführen, welche ihn in den Fall der Befreiung setzen. Jeder Conscirbirte, der weder selbst noch durch einen seiner Verwandten erschienen ist, wird von Amts wegen eingeschrieben, muß zuerst marschiren, und ist des Rechtes zu loosen verlustig.

Die Listen der Maires müssen in alphabetischer Ordnung

tique, et conformes au modèle donné par le Ministre de la guerre.

Il sera ensuite formé, sur le même modèle, par les sous-préfets, d'après les listes fournies par les maires, une liste générale et alphabétique pour chaque canton; cette liste devra être affichée dans toutes les municipalités du canton.

ART. 16. Néanmoins, pour cette année, en exécution de l'article 8 ci-dessus, il sera fait cinq listes comprenant les hommes âgés de 20, 21, 22, 23 et 24 ans, et dans lesquelles ne seront pas compris ceux qui sont exceptés par l'article 6.

ART. 17. Les listes générales seront terminées, pour la présente année, avant le quinze du mois de juin. Elles seront et resteront affichées dans chaque municipalité pendant dix jours. Il sera ouvert, dans chaque municipalité et au secrétariat de chaque sous-préfecture, un registre pour y insérer les observations et les réclamations qui pourront être faites sur ces listes.

La réunion des listes de chaque canton devant servir à la confection du tableau général des conscrits du département, qui doit être envoyé au Ministre de la guerre, les sous-préfets feront passer au préfet la liste de chaque canton, après qu'elle aura été rectifiée, ainsi qu'il est prescrit par l'article 20 du présent décret.

ART. 18. Pour les années suivantes les listes particulières seront terminées au 10 janvier, affichées jusqu'au 20, et les listes générales seront closes le 31, et adressées aussitôt aux Ministres de la guerre et de l'intérieur.

ART. 19. Les opérations relatives à la vérification des listes, examen, visite et fixation du rang des conscrits, seront faites par les sous-préfets, sauf le recours au préfet ou au conseil de recrutement

nach dem vom Kriegsminister ertheilten Muster verfaßt werden.

Hierauf sollen die Unterpräfekten nach den von den Mairen ihnen zugeschiedten Listen, mit Berücksichtigung desselben Musters, eine Hauptliste in alphabetischer Ordnung für jeden Canton verfertigen, welche sodann in allen Municipalitäten des Cantons angeschlagen werden muß.

Art. 16. Gleichwohl sollen, zufolge des 8ten Artikels, für dieses Jahr fünf Listen verfertiget werden, welche alle Personen männlichen Geschlechtes von 20, 21, 22, 23 und 24 Jahren, abgerechnet diejenigen, welche im 6ten Artikel ausgenommen sind, enthalten.

Art. 17. Die Hauptlisten müssen für dieses Jahr vor dem 15ten Junius geschlossen seyn. Sie müssen in jeder Municipalität zehn Tage hindurch angeschlagen bleiben. Bei jeder Municipalität und in dem Secretariate jeder Unterpräfektur soll ein Register zur Eintragung der wider diese Listen etwa gemachten Bemerkungen und Einwendungen eröffnet werden.

Da die Zusammensetzung der Listen eines jeden Canton zur Verfertigung der Hauptliste der Conscriptirten des ganzen Departement, welche dem Kriegsminister zuzuschicken ist, dienen soll, so müssen die Unterpräfekten dem Präfekten die Liste jedes Canton, nachdem sie nach Vorschrift des 20sten Artikels des gegenwärtigen Decrets berichtet worden ist, zusenden.

Art. 18. Für die folgenden Jahre sollen die besondern Listen mit dem 10ten Januar geschlossen, und bis zum 20sten angeschlagen, die Hauptlisten aber den 31ten beendigt, und sofort dem Kriegsminister und dem Minister der innern Angelegenheiten zugesandt werden.

Art. 19. Die auf die Prüfung der Listen sich beziehenden Geschäfte, als: Untersuchung, Besichtigung und Bestimmung der Ordnung der Conscriptirten, sollen von den Unterpräfekten, mit Vorbehalt des nach den Umständen an den Präfekten oder an den Rekrutirungsrath zu ergreifen

suivant les cas ; les premières décisions seront de suite et provisoirement exécutées.

Les sous-préfets indiqueront huit jours d'avance, par voie de publication et d'affiche, le jour où ils se rendront dans chaque chef-lieu de canton, et donneront ordre aux maires de faire signifier, par écrit, à chaque conscrit présent dans la commune, de se rendre au lieu, jour et heure prescrits, sans toutefois que les conscrits puissent se dispenser de se présenter, sous prétexte de la non-réception desdits ordres.

Les sous-préfets pourront, avec l'autorisation du préfet, réunir tous les conscrits au chef-lieu de l'arrondissement.

Les officiers et sous-officiers désignés pour le recrutement, seront prévenus par les sous-préfets, et devront se rendre dans tous les lieux où lesdits sous-préfets opéreront. L'officier du grade le plus élevé assistera à toutes les opérations, et pourra faire faire au sous-préfet toutes les observations et réquisitions qu'il jugera convenables. Le sous-préfet prononcera sur chacune desdites réquisitions, et en fera mention dans le procès-verbal de ses opérations.

Il devra aussi se trouver un officier de gendarmerie dans les lieux où les sous-préfets opéreront, pour maintenir le bon ordre, et, suivant les circonstances, une ou deux brigades de ce corps.

Le maire ou un adjoint, par commune, devra aussi se rendre, d'après l'ordre du sous-préfet, aux lieux indiqués pour la désignation des conscrits.

ART. 20. Au jour et à l'heure indiqués, le sous-préfet procédera publiquement à la vérification de la liste générale : à cet effet, après avoir entendu

den Recurses, vorgenommen werden ; ihre Entscheidungen müssen jedoch sofort vorläufig vollzogen werden.

Die Unterpräfekten müssen acht Tage zuvor durch den Weg der öffentlichen Bekanntmachung und des Anschlagens den Tag anzeigen, an welchem sie sich in jeden Hauptort des Canton begeben wollen, auch den Maires den Befehl erteilen, jeden in der Gemeinde anwesenden Conscriptirten schriftlich anzuweisen, sich an dem bestimmten Orte, am vorgeschriebenen Tage und zur festgesetzten Stunde, einzufinden, ohne daß diese vom persönlichen Erscheinen, unter dem Vorwande des nicht erhaltenen Befehls, sich befreien können.

Die Unterpräfekten können, mit Genehmigung des Präfecten, alle Conscriptirten in dem Hauptorte des Distriktes zusammen kommen lassen.

Die Unterpräfekten haben die zum Rekrutiren bestellten Officiers und Unterofficiers zu benachrichtigen, und letztere müssen an alle die Orte, wo die Unterpräfekten in dieser Hinsicht beschäftigt sind, sich verfügen.

Der den höchsten Grad bekleidende Officier soll allen Verhandlungen beiwohnen, und kann dem Unterpräfekten alle ihm nöthig scheinenden Bemerkungen und Aufforderungen machen. Der Unterpräfekt hat über jede der gedachten Aufforderungen zu entscheiden, und davon in dem Protocolle seiner Verhandlungen Erwähnung zu thun.

Auch müssen an den Orten, wo die Unterpräfekten beschäftigt sind, ein Officier der Gendarmerie zur Aufrechterhaltung der guten Ordnung, und, nach Beschaffenheit der Umstände, eine oder zwei Brigaden dieses Corps gegenwärtig seyn.

Gleichfalls muß sich der Maire, oder ein Adjunct desselben aus jeder Gemeinde auf den Befehl des Unterpräfekten an den zur Aufzeichnung der Conscriptirten bestimmten Ort begeben.

Art. 20. Am bestimmten Tage und zur festgesetzten Stunde muß der Unterpräfekt zur öffentlichen Untersuchung

les observations qui pourront lui être adressées, et avoir fait donner lecture de celles qui auront été faites dans chaque municipalité, il ordonnera les additions, changements ou retranchements qu'il croira justes; il sera tenu, par le secrétaire de la sous-préfecture, procès-verbal de toutes les opérations relatives à la vérification des listes.

#### TITRE IV.

##### *Fixation du rang des Conscrits.*

ART. 21. Dès que la rectification des listes sera terminée, le sous-préfet procédera à la fixation du rang dans lequel les conscrits devront être mis en activité.

A cet effet, en présence des conscrits, des maires, de l'officier de gendarmerie et de l'officier de recrutement, il sera jeté dans une urne autant de bulletins égaux qu'il y aura de noms dans la liste générale vérifiée: ces bulletins porteront chacun un numéro différent, en commençant par le n° 1<sup>er</sup> et suivant l'ordre des nombres.

ART. 22. Pour cette année, on divisera les conscrits de chacune des classes dont il a été parlé en l'article 7, par cent hommes.

On fera, dans chaque centaine, autant de billets portant *conscrit à marcher*, que chaque classe doit en fournir dans les proportions déterminées par l'article 8; autant de billets portant: *conscrit de réserve*, que le tiers en sus du nombre à partir; et enfin autant de billets portant: *conscrit libre*, que le nombre restant après le contingent et le tiers en sus.

Ce qui restera, après la division par cent, qui

der Hauptliste schreiten, und zu diesem Ende, nach Anhörung der etwa statt habenden Bemerkungen und nach verfügbarer Vorlesung der in jeder Municipalität gefertigten Liste, die für nöthig erachteten Zusätze, Abänderungen oder Weglassungen anordnen. Der Secretär der Unterpräfektur hat über alle diese, auf die Untersuchung dieser Listen sich beziehenden, Verhandlungen ein Protocoll zu führen.

#### Vierter Titel.

##### Von der Bestimmung der Ordnung der Conscriptirten.

Art. 21. Gleich nach beendigter Berichtigung der Listen muß der Unterpräfekt zur Bestimmung der Ordnung, in welcher die Conscriptirten in Thätigkeit gesetzt werden sollen, schreiten.

Es müssen daher in Gegenwart der Conscriptirten, der Maires, wie auch des Gendarmerie- und Rekrutirungs-Officiers so viel Zettel, als Namen auf der berichtigten Hauptliste sich finden, in eine Urne geworfen werden. Jeder dieser Zettel bekommt eine verschiedene Nummer, so daß mit der Zahl Eins der Anfang gemacht, und sodann die Ordnung der Zahlen befolgt wird.

Art. 22. Für das gegenwärtige Jahr sollen die Conscriptirten einer jeden Classe, wovon im 7ten Art. ist gehandelt worden, zu Hunderten abgetheilt werden.

Für jedes Hundert wird man so viele Zettel mit der Aufschrift: „zum Marschiren *conscriptirt*“ machen, als jede Classe in den durch den 8ten Art. festgesetzten Verhältnissen dazu beitragen muß; ferner eben so viele Zettel mit der Aufschrift „zur *Reserve* *conscriptirt*“ als der dritte Theil über die Zahl der zum Marschiren bestimmten beträgt, und endlich eben so viele Zettel mit der Aufschrift: „freier *Conscriptirter*“ als die nach dem Contingente und dem Drittel darüber übrigbleibende Anzahl ausmacht.

Was nach der Eintheilung in Hunderte übrig bleibt,

ne formerait pas ce nombre complet, fournira, dans la proportion de ce nombre, au contingent actif, à la réserve et aux conscrits libres, et tirera de la même manière.

Les billets ci-dessus dits porteront des numéros, qui décideront de l'ordre dans lequel les hommes marcheront. Chacune des trois classes formera la série de ces numéros.

ART. 23. Chaque conscrit sera successivement appelé pour tirer un billet suivant son rang d'inscription dans la liste: en cas d'absence du conscrit appelé, son billet sera tiré par le maire de sa commune, à moins qu'il n'y ait dans l'assemblée quelque individu délégué par le conscrit pour tirer à sa place.

ART. 24. Le nom de chaque conscrit, ses prénoms, son domicile, sa profession, les noms et prénoms de ses père et mère seront inscrits vis-à-vis du numéro qu'il aura obtenu, sur une feuille à ce destinée, qui contiendra autant de cases qu'il y aura de conscrits, et qui sera conforme au modèle donné par le Ministre de la guerre.

Le tirage fini, cette feuille sera lue par le sous-préfet, signée par lui et les maires présents, par l'officier de la gendarmerie et celui du recrutement.

## TITRE V.

### *Examen des Conscrits.*

ART. 25. Immédiatement après la désignation des rangs, on procédera à l'examen des conscrits, publiquement et en présence des individus qui, en exécution de l'article 19, ont dû se rendre près le

und diese Zahl nicht vollständig erreicht, soll verhältnißmäßig zum dienstthuenden Contingente, zur Reserve, und zu den freien Conscribirten beitragen, und auf dieselbe Weise loosen.

Die vorermähnten Zettel müssen die Nummern enthalten, welche die Ordnung, worin ein jeder marschiren soll, bestimmen. Eine jede der drei Classen hat ihre eigene Reihe von Nummern.

Art. 23. Jeder Conscribirte muß nach der Reihe zur Ziehung eines Zettels in derselben Ordnung, wie er in der Liste eingeschrieben steht, aufgerufen werden. Im Fall derselbe abwesend ist, zieht der Maire seiner Gemeinde den Zettel, wenn sich nicht etwa in der Versammlung Jemand befindet, der von dem Conscribirten den Auftrag, statt seiner zu ziehen, erhalten hat.

Art. 24. Der Name jedes Conscribirten, seine Vornamen, sein Wohnort, sein Gewerbe, die Namen und Vornamen seiner Aeltern sind der Nummer, die er erhalten hat, gegenüber auf einen hierzu bestimmten, von dem Unterpräfekten zum Voraus zubereiteten, Bogen einzuschreiben, welcher so viele Columnen, als Conscribirte vorhanden sind, enthalten, und dem vom Kriegsminister gegebenen Muster gemäß eingerichtet seyn muß.

Nach geendigter Loosung muß dieser Bogen von dem Unterpräfekten vorgelesen und von ihm und den gegenwärtigen Maires, wie auch von dem Gendarmeriez und Rekrutirungs-officier unterzeichnet werden.

## Fünfter Titel.

### Von der Untersuchung der Conscribirten.

Art. 25. Unmittelbar nach Bestimmung der Ordnung der Conscribirten muß die Untersuchung derselben öffentlich und in der Gegenwart derer, die, in Gemäßheit des 19ten Artikels, zu dem Unterpräfekten sich haben begeben müssen, vorgenommen werden.

sous-préfet. On suivra, pour cet examen, l'ordre alphabétique de la liste vérifiée.

ART. 26. Chaque individu inscrit sur la liste sera appelé suivant l'ordre de son inscription.

Si le conscrit appelé est présent, il sera placé, pieds nus, sur le marche-pied d'une toise à deux montants, dont la traverse sera fixée à un mètre cinq cent quarante-quatre millimètres (ou quatre pieds neuf pouces de France.) Si le conscrit n'atteint pas la traverse, on inscrira, vis-à-vis de son nom, dans la colonne des décisions: *incapable à cause de sa taille.*

On prendra une note précise de la taille de chacun d'eux.

ART. 27. Lorsqu'un conscrit aura la taille requise, le sous-préfet lui demandera s'il a des infirmités qui le rendent incapable de soutenir les fatigues de la guerre, ou s'il est en cas de réclamer quelque une des exemptions dont il est parlé à l'article 47.

Si le conscrit n'allègue aucune infirmité, il en sera fait note à son article.

S'il déclare, ou s'il est reconnu avoir quelque difformité, qui le mette évidemment, et sans qu'il soit besoin de l'avis d'un homme de l'art, hors d'état de servir, le sous-préfet prononcera, sous sa responsabilité, que cet individu est réformé: sa décision et le motif qui y donnera lieu seront notés sur la liste générale, à la colonne des décisions.

Si le conscrit est atteint d'une infirmité de quelque nature qu'elle soit, mais qui ne le mette pas dans le cas de réforme ci-dessus spécifié, il sera fait note de sa déclaration à son article, sur la liste générale, pour être ensuite réformé, s'il y a lieu, par le conseil de recrutement, ainsi qu'il sera expliqué ci-après.

Man hat bei derselben die alphabetische Ordnung der berichtigten Liste zu befolgen.

Art. 26. Jeder in die Liste Eingetragene muß nach der Ordnung seiner Einzeichnung aufgerufen werden.

Wenn der Aufgerufene gegenwärtig ist, so muß er mit bloßen Füßen auf den Tritt eines Meßholzes mit zwei Meßstangen, deren Querholz auf 1 Meter 544 Millimeter (oder 4 Fuß 9 Zoll Pariser Maaß) erhöht seyn muß, treten.

Erreicht der Conscriptirte den Querbalken nicht, so ist seinem Namen gegenüber, in der Columne, welche die Entscheidungen enthält, zu bemerken: « wegen seiner Größe unbrauchbar. »

Die Größe eines Jeden ist genau zu bemerken.

Art. 27. Hat ein Conscriptirter die erforderliche Größe, so muß ihn der Unterpräfekt befragen, ob er Gebrechen, die ihn zur Ertragung der Beschwerden des Krieges unfähig machen, habe, oder ob er sich in dem Fall befinde, sich auf irgend eine der Befreiungen, wovon der 47ste Artikel handelt, zu berufen.

Führt der Conscriptirte kein Gebrechen an, so ist davon in der von ihm handelnden Rubrik Erwähnung zu thun.

Wenn er seiner Erklärung oder dem Augenscheine zufolge mit einem solchen Gebrechen behaftet ist, welches ihn offenbar, ohne daß es einer weitern Besichtigung und des Gutachtens eines Kunstverständigen bedürfe, außer Stande setzt zu dienen, so entscheidet der Unterpräfekt, unter eigener Verantwortlichkeit, daß derselbe von der Conscriptio befreet sey. Seine Entscheidung ist nebst den Beweggründen auf der Hauptliste in der den Entscheidungen gewidmeten Columne zu bemerken.

Wenn der Conscriptirte mit einem Gebrechen irgend einer Art behaftet ist, welches ihn gleichwohl nicht in den oben erwähnten Fall der Befreiung setzt, so ist von seiner Erklärung, in seiner Rubrik, auf der Hauptliste Erwähnung zu thun, damit er in der Folge von dem Rekrutirungsrathe, in Gemäßheit der hiernächst folgenden Bestimmungen, bei erforderlichen Umständen als untauglich entlassen werden könne.

Si le conscrit réclame une des exemptions nos 4, 5, 6 et 8 de l'art. 47 ci-dessous, le sous-préfet en fera mention à côté de l'article du conscrit, et si la cause d'exemption est justifiée, il y fera droit.

ART. 28. Tout conscrit dont le frère serait mort ou présent sous les drapeaux, est placé de droit et sans tirage dans la réserve, si par le tirage il n'en est pas affranchi totalement. S'il a deux frères dans le même cas, il tombe de droit dans la classe des conscrits libres, sauf les restrictions qui seront ci-après déterminées.

ART. 29. Si le sous-préfet découvre, d'une manière quelconque, mais certaine, qu'un conscrit se soit volontairement rendu incapable de servir par une mutilation ou quelque autre acte que ce soit, et s'il est réellement incapable de servir, il le fera inscrire pour être dénoncé au conseil de recrutement. Le sous-préfet se procurera, autant qu'il sera possible, les preuves de ce délit, qui seront transmises au conseil. Le conscrit sera immédiatement traduit en prison. Son nom sera effacé de la liste.

ART. 30. Tout conscrit, porté sur la liste générale comme présent dans le canton, qui ne répondra pas à l'appel sans motif jugé légitime par le sous-préfet, sera rayé du corps de la liste et porté comme premier à marcher.

ART. 31. Si le conscrit appelé est porté comme absent du canton, le sous-préfet interpellera l'individu chargé de le représenter; si personne n'est chargé de ce soin, le sous-préfet prendra, soit auprès du maire de la commune, soit auprès des autres citoyens toutes les informations qu'il jugera convenables pour s'assurer de l'existence et de la résidence actuelle du conscrit.

Beruft sich der Conscriptirte auf eine der im 47ten Artikel unter Nr. 4, 5, 6 und 8 angeführten Befreiungen, so hat dieses der Unterpräfekt neben der Rubrik des Conscriptirten zu bemerken, und sodann, nachdem die Ursache der Befreiung bewiesen ist, das, was gesetzlich ist, darauf zu verfügen.

Art. 28. Jeder Conscriptirte, dessen Bruder unter den Waffen gestorben, oder gegenwärtig befindlich ist, muß von Rechtswegen und ohne weitere Ziehung bei der Reserve angestellt werden, wenn er nicht durch die Ziehung gänzlich davon befreit worden ist. Befinden sich zwei Brüder in demselben Falle, so kommt er von Rechtswegen, mit Vorbehalt der unten bestimmten Einschränkungen, in die Classe der freien Conscriptirten.

Art. 29. Entdeckt der Unterpräfekt auf irgend eine, jedoch zuverlässige, Weise, daß ein Conscriptirter durch eine Verstümmelung, oder sonst eine Handlung, sich muthwillig zum Dienste untauglich gemacht habe, und ist derselbe wirklich dienstunfähig, so läßt der Unterpräfekt ihn aufschreiben, um dem Recrutirungsrathe angezeigt zu werden. Der Unterpräfekt hat soviel als möglich die Beweise dieses Vergehens, welche dem gedachten Rathe zu übergeben sind, sich zu verschaffen. Der Conscriptirte muß sofort ins Gefängniß geführt, und sein Name in der Liste gestrichen werden.

Art. 30. Jeder in die Hauptliste als im Canton gegenwärtig eingetragene Conscriptirte, welcher, ohne einen von dem Unterpräfekten als gültig anerkannten Bewegungsgrund, der Aufforderung nicht Folge leistet, soll von der Liste selbst ausgestrichen, und als ein solcher, welcher zuerst marschiren muß, eingeschrieben werden.

Art. 31. Ist der aufgeforderte Conscriptirte als aus dem Canton abwesend eingetragen, so muß der Unterpräfekt den, welcher ihn zu vertreten beauftragt ist, auffordern.

Ist aber Niemand dazu bevollmächtigt, so zieht der Unterpräfekt bei dem Maire der Gemeinde, oder bei den übrigen Staatsbürgern alle diejenigen Erkundigungen ein, wozu er glaubt, Gewißheit über das Daseyn und den

Tout conscrit absent de la commune avant la publication du présent décret, et qui ne s'y trouvera pas au moment de la désignation, sera conservé sur la liste comme capable de soutenir les fatigues de la guerre. Les conscrits détenus, mais non-jugés, seront considérés comme les absents de la classe ci-dessus.

ART. 32. Si le conscrit appelé est noté comme ayant refusé de se présenter pour se faire inscrire, ou comme ayant produit des pièces fausses, il sera, après vérification, déclaré premier à marcher; sauf les peines plus graves auxquelles le faux pourrait donner lieu.

ART. 33. Lorsque tous les individus inscrits sur la liste générale auront été appelés, le sous-préfet fera donner lecture de son travail, le signera et le fera signer par un maire ou adjoint par commune, l'officier de recrutement et l'officier de gendarmerie présents.

ART. 34. Le sous-préfet adressera au préfet copie certifiée du procès-verbal de ses opérations et de la liste de son arrondissement; les originaux de cette liste et des listes particulières des communes, signées ainsi qu'il est prescrit, resteront entre ses mains, pour y avoir recours au besoin.

Il aura soin que le signalement des conscrits, qui ont allégué des infirmités, soit exactement relaté, afin de prévenir toute substitution d'un individu à l'autre.

gegenwärtigen Aufenthalt des Conscripten erhalten zu können.

Jeder vor der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets aus dem Canton abwesende und zur Zeit der Aufzeichnung in demselben nicht befindliche Conscripte, bleibt auf der Liste als ein solcher, der zum Ertragen der Kriegsbeschwerden tüchtig ist. Die verhafteten Conscripten, über welche noch kein Urtheil gefällt ist, sind wie die Abwesenden der obenerwähnten Classe zu betrachten.

Art. 32. Ist der aufgeforderte Conscripte als ein solcher eingezeichnet, welcher sich zu stellen und sich einschreiben zu lassen weigert, oder sogar falsche Documente beigebracht hat, so ist derselbe, nach vorgängiger Untersuchung, mit Vorbehalt der härteren Strafen, welche das Verbrechen der Verfälschung zur Folge haben könnte, unter diejenigen zu setzen, die zuerst marschiren müssen.

Art. 33. Nachdem alle auf der Hauptliste Eingeschriebenen aufgefordert worden sind, muß der Unterpräfekt seine Arbeit vorlesen lassen, dieselbe hierauf selbst unterschreiben, und sie von einem Maire oder einem Adjunkten desselben aus jeder Gemeinde, wie auch von dem anwesenden Recrutirungs- und Gendarmerie-Officier unterschreiben lassen.

Art. 34. Der Unterpräfekt hat dem Präfekten eine bescheinigte Abschrift des Protocolls seiner Verhandlungen und der Liste seines Distrikts zuzufertigen. Die auf die vorgeschriebene Weise unterzeichneten Originalien dieser Liste, und der besondern Listen der einzelnen Gemeinden bleiben in seinen Händen, um im Nothfalle sich daraus Rathes erholen zu können. Er hat dafür Sorge zu tragen, daß die Kennzeichen derjenigen Conscripten, die sich auf Gebrechen berufen haben, genau eingetragen werden, um der Unterschiebung des einen Subjectes für das andere vorzubeugen.

## TITRE VI.

*Des Conseils de recrutement.*

ART. 35. Il sera formé dans chaque département un conseil de recrutement, composé du préfet, qui en est le président, du général ou officier commandant en chef dans le département, de l'officier de gendarmerie, du commissaire des guerres du département, qui est secrétaire du conseil, et d'un officier désigné par le Ministre de la guerre.

L'officier désigné pour le recrutement assistera, sans avoir voix délibérative, aux séances du conseil de recrutement; il fera les observations qu'il jugera convenables, et elles seront consignées au registre des procès-verbaux des séances du conseil de recrutement, quand il le requerra.

ART. 36. Les conseils de recrutement, pour la présente année, s'assembleront le 6 juillet, et pour l'avenir le 20 janvier de chaque année; leurs opérations devront être terminées dans les dix jours qui suivront leur réunion.

ART. 37. Les conseils de recrutement prononceront, à la majorité des voix, sur les objets qui leur seront soumis, et tiendront procès-verbal de leurs séances.

ART. 38. Le préfet ayant reçu des sous-préfets les listes et les procès-verbaux, assemblera le conseil de recrutement, qui, après avoir pris connaissance desdits procès-verbaux, s'êtra fait rapporter le registre qui sera ouvert à la préfecture, pour y insérer les réclamations du public contre les opérations des sous-préfets, d'après le nombre des conscrits réformés dans chaque canton, et de ceux qui auront allégué des infirmités pour être réformés, déterminera quels sont les chef-lieux de canton de chaque sous-préfecture où il conviendra que le

## Sechster Titel.

## Von den Rekrutirungs-Räthen.

Art. 35. In jedem Departement soll ein aus dem Präsesken, als Präsidenten, dem General oder obersten Commandanten des Departement, dem Gendarmerie-Officier, dem Kriegscommissar des Departement, als Secretär, und einem, von dem Kriegs-Minister bestimmten Officier, bestehender Rekrutirungs-Rath gebildet werden.

Der zum Rekrutiren bestimmte Officier soll den Sitzendes Rekrutirungs-Rathes, ohne gleichwohl eine entscheidende Stimme zu haben, beiwohnen, und berechtigt seyn, die ihm nöthig scheinenden Bemerkungen zu machen, welche auch auf sein Verlangen in das Protocoll des gedachten Rathes einzutragen sind.

Art. 36. Die Rekrutirungs-Räthe versammeln sich in dem gegenwärtigen Jahre am 6ten Julius, und in Zukunft am 20sten Januar jedes Jahres. Ihre Verhandlungen müssen in den zehn auf ihre Vereinigung folgenden Tagen beendigt werden.

Art. 37. Die Rekrutirungs-Räthe müssen nach der Stimmenmehrheit über die ihnen vorgelegten Gegenstände entscheiden, und ein Protocoll über ihre Sitzungen führen.

Art. 38. Der Präsekt muß, nach dem Empfange der Listen und Protocolle der Unterpräsekten, den Rekrutirungs-Rath zusammen berufen, welcher sodann, nachdem er die Protocolle eingesehen, und sich das, in der Präsektur zur Aufnahme der Vorstellungen des Publikums wider die Handlungen der Unterpräsekten, eröffnete Register hat vorlegen lassen, nach der Anzahl der in jedem Canton für frei erklärten Conscriptirten, wie auch derjenigen, welche, um als für frei erklärt zu werden, Gebrechen vorgeschützt haben, die Hauptorte des Canton jeder Unterpräsektur, wo die Versammlung des Rathes am schicklichsten gehalten werden möchte, bestimmen wird. Der Rath kann auch, sobald er keine Schwierigkeiten dabei findet, die aus jedem Canton zu

conseil se transporte. Le conseil pourra aussi, quand il le jugera sans inconvénient, faire réunir au chef-lieu de l'arrondissement de chaque sous-préfecture, les conscrits à visiter des cantons qui en dépendent.

ART. 39. Le préfet chargera chaque sous-préfet de faire annoncer par publications et affiches, au moins trois jours à l'avance, les jour, heure et lieu où devront se rendre les conscrits de tels et tels cantons, qui ont allégué des infirmités pour être réformés.

Ils ne pourront se dispenser de s'y rendre, pour mettre le conseil de recrutement à portée de prononcer sur leur état, sans faire présenter audit conseil des preuves de l'impossibilité physique et absolue où ils se trouveront.

Les maires des communes, dont les conscrits devront être visités, seront invités de se trouver au lieu de la séance pour assister aux visites.

Les officiers et sous-officiers désignés pour le recrutement devront s'y rendre.

Un officier de gendarmerie et le nombre de gendarmes nécessaire pour maintenir le bon ordre, seront requis par le préfet de s'y trouver aussi.

Toutes les personnes qui auront des réclamations à faire contre les opérations des sous-préfets, seront entendues par le conseil, qui prononcera sur leurs demandes.

ART. 40. Les opérations du conseil seront faites en séance publique. Le préfet amenera avec lui, dans chaque lieu où des conscrits devront être visités, un docteur en médecine ou en chirurgie, recommandable par ses talents et sa probité, pour donner verbalement son avis au conseil de recrutement sur les infirmités de chaque conscrit dont

besichtigenden Conscriptirten an dem Hauptorte des Districts jeder Unterpräfektur zusammen kommen lassen.

Art. 39. Der Präfekt hat jedem Unterpräfekten aufzugeben, Tag, Stunde und Ort, wohin sich die Conscriptirten aus den verschiedenen Cantons, welche sich, um ihre Befreiung zu erhalten, auf Gebrechen berufen haben, begeben sollen, wenigstens drei Tage vorher durch öffentliche Verkündigungen und Anschlagzettel bekannt zu machen.

Die gedachten Conscriptirten sind verbunden, daselbst zu erscheinen, um es dem Recrutirungsrathe möglich zu machen, über ihren Zustand gehörig zu entscheiden, es sey dann, daß sie ihm Beweise der physischen und gänzlichen Unmöglichkeit, worin sie sich befinden, vorlegen zu lassen im Stande wären.

Die Maires der Gemeinden, aus welchen die Conscriptirten zu besichtigen sind, müssen eingeladen werden, sich an dem Orte der Sitzung einzufinden, um den Besichtigungen beizuwohnen.

Die zum Recrutiren bestimmten Officiers und Unterofficiers müssen sich gleichfalls dahin verfügen. Ein Gendarmrie-Officier und die zur Aufrechthaltung der guten Ordnung nöthige Anzahl Gendarmes sollen von dem Präfekten angewiesen werden, sich gleichfalls daselbst einzufinden.

Alle Personen, welche gegen die Handlungen der Unterpräfekten Vorstellungen zu machen haben, müssen von dem Rathe, der über ihre Beschwerden zu entscheiden hat, gehört werden.

Art. 40. Die Verhandlungen des Recrutirungs-Rathes sollen in öffentlichen Sitzungen vor sich gehen. Der Präfekt hat an jedem Orte, wo Conscriptirte zu besichtigen sind, einen durch seine Fähigkeiten und Rechtschaffenheit empfehlenswürdigen Doctor der Arznei- oder Wundarznei-Wissenschaft mitzubringen, um dem Recrutirungsrathe sein mündliches Gutachten über die Gebrechen eines jeden Conscriptirten, dessen Besichtigung angeordnet worden ist, abzustatten. Diese

la visite sera ordonnée ; cette visite sera , autant que possible , faite dans le lieu même des séances.

Lorsque la décence exigera que la visite soit faite à huis clos , les trois membres du conseil y assisteront ; dans ce cas , l'avis du docteur sera écrit , signé par lui et lu en public. Le conseil pourra en outre interpellier publiquement le sous-préfet , le maire , les officiers désignés pour le recrutement , et celui de la gendarmerie.

ART. 41. Si le conseil de recrutement reconnaît qu'un conscrit a voulu en imposer au sous-préfet lors du premier examen , en déclarant ou feignant des infirmités qu'il n'avait pas , il le déclarera premier à marcher.

ART. 42. Le conseil pourra ordonner de remplacer sur la liste d'activité ceux qui auront été mal-à-propos déclarés par le sous-préfet incapables de servir.

Le conseil de recrutement pourra , soit pendant la session annuelle , soit après la fin de ladite session , mander devant lui tout conscrit dont la classe sera encore en activité , qui aura été réformé par un sous-préfet , et sur la réforme duquel il aura été fait des réclamations. Si , par un mûr examen , la décision du conseil est contraire à celle du sous-préfet , le conscrit jugé valide sera déclaré propre à être mis en activité.

Si un numéro postérieur à celui de ce conscrit a été mis en activité , le conscrit sera de suite envoyé à l'armée ; et , dans le cas contraire , il ne marchera qu'au rang de son numéro.

Si le conscrit a marché au lieu et place de celui que le conseil de recrutement aura mis en activité ,

Besichtigung muß aber , so viel als möglich , an dem Orte der Sitzungen selbst vorgenommen werden.

So oft der Anstand es erfordert , daß die Besichtigung bei verschlossenen Thüren vorgenommen werde , haben die drei Mitglieder des Rathes denselben beizuwohnen. In diesem Falle muß das Gutachten des Arztes schriftlich aufgesetzt , von ihm unterzeichnet , und hierauf öffentlich vorgelesen werden.

Der Rath kann überdieß den Unterpräfekten , den Maire , die zum Rekrutiren bestimmten Officiers und den Gendarmen-Officier öffentlich um ihre Meinung fragen.

Art. 41. Findet der Rekrutirungs-Rath , daß ein Conscript die Absicht gehabt hat , den Unterpräfekten bei der ersten Untersuchung durch Anführung oder trügliche Annahme von Gebrechen , die er nicht hatte , zu hintergehen , so hat er ihn unter die Zahl derjenigen zu setzen , die zuerst marschiren müssen.

Art. 42. Der Rath kann verordnen , daß diejenigen , welche von dem Unterpräfekten ohne hinlänglichen Grund als dienstunfähig angegeben worden sind , wieder in die Liste der dienstthuenden eingetragen werden.

Der Rekrutirungs-Rath kann sowohl während seiner jährlichen Sitzung , als nach deren Beendigung , jeden Conscripten , dessen Classe noch in Thätigkeit ist , und der durch einen Unterpräfekten ausgeschlossen ward , oder wider dessen Ausschließung Einwendungen gemacht sind , vor sich fordern. Wenn nach reiflicher Prüfung die Entscheidung des Rathes mit der des Unterpräfekten im Widerspruche steht , so soll der als gesund anerkannte Conscripte auch für tauglich zum wirklichen Dienste erklärt werden.

Ist der Inhaber einer spätern Nummer , als welche dieser Conscripte erhalten hatte , in den wirklichen Dienst geschickt worden , so soll der Conscripte sofort zur Armee geschickt werden ; im entgegengesetzten Falle aber nur nach der Ordnung seiner Nummer marschiren. Ist ein Conscripte an der Stelle und an dem Plage eines solchen , welchen der Rekruti-

le conscrit sera congédié, dès que celui qui aura été jugé valide aura rejoint les drapeaux.

Les préfets indiqueront particulièrement au Ministre de la guerre les rectifications de cette espèce que le conseil aura cru devoir faire.

ART. 43. La dernière opération des conseils de recrutement sera la formation et clôture des listes générales de conscrits. Le tirage au sort, dont il sera parlé ci-après, se fera dans chaque chef-lieu d'arrondissement, et aura pour objet de diviser les conscrits en trois classes, savoir: contingent mis en activité, conscrits mis en réserve, et conscrits libres. La première classe est mise en marche pour les corps, la deuxième reste à la disposition du Gouvernement, et la troisième n'est tenue de se présenter que dans le cas de levées extraordinaires.

ART. 44. Les préfets adresseront un extrait des procès-verbaux des examens des conseils de recrutement au Ministre de la guerre, qui peut seul réformer leurs décisions.

ART. 45. Les conseils de recrutement auront un dépôt particulier de leurs archives et papiers dans chaque département. Ces papiers seront classés et inventoriés par ordre, après chaque session, et laissés sous la responsabilité du secrétaire-général du département. Le Ministre de la guerre et l'officier désigné pour le recrutement pourront, quand ils le jugeront convenable, puiser des renseignements, demander des copies et extraits des pièces gardées en dépôt. Ces copies ou extraits seront délivrés et signés, sous sa responsabilité, par le secrétaire-général du département.

ART. 46. Le sous-préfet, dès qu'il aura reçu le travail définitif de son arrondissement, en remettra copie à l'officier désigné pour le recrutement, em-

rungs-Rath in Thätigkeit gesetzt hat, marschirt, so muß derselbe, sobald der Andere, welcher als gesund anerkannt worden ist, sich unter die Fahnen gestellt hat, entlassen werden.

Die Präfekten sind verbunden, dergleichen Berichtigungen, welche der Rath machen zu müssen glaubte, dem Kriegsminister besonders anzuzeigen.

Art. 43. Das letzte Geschäft der Rekrutirungsräthe ist die Verfertigung und Schließung der Hauptlisten der Conscripten. Das unten erwähnte Loosen soll in jedem Hauptorte des Distriktes statt finden und die Eintheilung der Conscripten in drei Classen zum Gegenstande haben, nämlich in das zum wirklichen Dienste bestimmte Contingent, in die zur Reserve gehörenden und in die freien Conscripten. Die erste Classe soll zu den verschiedenen Armeecorps abmarschiren; die zweite bleibt der Verfügung der Regierung überlassen, und die dritte ist nur in dem Falle einer außerordentlichen Aushebung zu erscheinen verpflichtet.

Art. 44. Die Präfekten müssen einen Auszug aus den Untersuchungsprotocollen der Rekrutirungsräthe dem Kriegsminister, welcher nur allein deren Entscheidungen abzuändern berechtigt ist, zuschicken.

Art. 45. Die Rekrutirungsräthe sollen in jedem Departement für ihre Archive und Papiere einen besondern Aufbewahrungsort haben. Diese Papiere müssen nach jeder Sitzung geordnet und verzeichnet werden, und bleiben der Verantwortlichkeit des Generalsecretärs des Departement überlassen. Der Kriegsminister und der zur Rekrutirung bestimmte Officier können, wenn sie es für dienlich halten, daraus Nachrichten schöpfen, und sowohl Abschriften als Auszüge aus den verwahrten Aktenstücken verlangen. Diese Abschriften oder Auszüge sollen von dem Generalsecretär des Departement, unter seiner Verantwortlichkeit, erteilt und unterschrieben werden.

Art. 46. Sobald der Unterpräfekt aus seinem Distrikte die vollendeten Listen erhalten hat, muß er dem, in seinem Distrikte angestellten, für die Rekrutirung bestimmten Of-

ployé dans son arrondissement, qui s'occupera sans délai à dresser une liste des conscrits destinés à partir, établie par rang de taille, et sur laquelle la profession de chacun sera exactement indiquée, ainsi que son signalement.

## TITRE VII.

### *Des Exemptions.*

ART. 47. Sont exempts de la conscription, savoir: 1° les hommes ayant moins d'un mètre cinq cent quarante-quatre millimètres (4 pieds 9 pouces); 2° les hommes affligés d'un défaut physique essentiel, qui les rend absolument incapables d'un service militaire; 3° ceux atteints d'un vice radical dans les principaux organes. — Ces deux derniers cas seront jugés par des hommes de l'art, conformément à des instructions qui seront données par le Ministre de la guerre; — 4° Le fils unique de parents sexagénaires, ou d'une veuve, lorsqu'il est nécessaire à leur existence. Ce cas sera jugé sur des certificats des maires des communes, visés des sous-préfets. 5° L'aîné d'une famille d'orphelins en bas-âge, dirigeant les affaires de sa famille, exploitant ses biens ou son commerce, à charge de payer cent cinquante francs, si ses biens, ceux de ses frères et ascendants payent au-delà de deux cents francs de contribution foncière, mobilière ou de patente. C'est seulement sur la présentation de la quittance de ce paiement qu'il sera noté exempt sur les premières listes. Ce cas sera jugé de la manière ci-dessus. 6° Nos pages et les élèves de notre école royale militaire; 7° tout fils d'une famille ayant perdu deux fils sous les dra-

ficier, eine Abschrift davon zukommen lassen, worauf dieser, ohne Verzug, mit der Verfertigung einer Liste, welche die zum Abmarschiren bestimmten Conscriptirten in sich faßt, und worin sowohl die Größe, als das Gewerbe, und die Beschreibung eines jeden genau anzugeben ist, sich zu beschäftigen hat.

## Siebenter Titel.

### Von den Befreiungen.

Art. 47. Von der Conscription sind befreit;

1) Diejenigen, welche nicht die Größe von einem Meter 544 Millimeter (oder 4 Fuß 9 Zoll) haben; 2) diejenigen, welche mit einem wesentlichen physischen Fehler, der sie zum Militärdienste durchaus untauglich macht, behaftet sind; 3) diejenigen, welche an an einem Hauptfehler in den vorzüglichsten Organen leiden. — Diese beiden letzten Fälle müssen von Kunstverständigen nach den vom Kriegs-Minister ihm erteilten Instructionen beurtheilt werden. — 4) Der einzige Sohn sechszigjähriger Aeltern oder einer Wittwe, in so fern er zu der Erhaltung dieser Personen nothwendig ist. Dieser Fall soll nach den von den Maires der Gemeinden gegebenen, und von den Unterpräfekten beglaubigten Bescheinigungen beurtheilt werden. 5) Der Aelteste einer, aus unmündigen, älternlosen Kindern bestehenden Familie, welcher die Geschäfte derselben besorgt, ihr Vermögen verwaltet, oder ihren Handel betreibt, jedoch unter der Bedingung, daß er, wenn von seinem Vermögen, wie auch dem seiner Brüder und Ascendenten mehr als 200 Francs an Grund-; Mobiliar- oder Gewerbesteuer entrichtet wird, die Summe von 150 Francs zu bezahlen, verbunden ist. Nur erst nach Vorzeigung der Quittung über deren richtige Bezahlung, soll er als befreit auf der ersten Liste aufgeführt werden. Dieser Fall ist auf die kurz zuvor bemerkte Weise zu beurtheilen. 6) Unsere Pagen und die Zöglinge Unserer königlichen Militärschule; 7) jeder allein übrigbleibende Sohn einer Familie, welche

peaux, lorsqu'il reste seul; 8° tout fils d'une famille ayant perdu trois fils sous les drapeaux.

### TITRE VIII.

#### *Des Remplacements.*

ART. 48. Tout conscrit peut se faire remplacer, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par un décret royal. Tout conscrit remplacé sera tenu de payer à l'État la somme de cent francs, sans préjudice des arrangements à prendre de gré à gré avec le remplaçant.

ART. 49. Les remplaçants ne pourront être pris que parmi des hommes libres de la conscription, domiciliés dans l'étendue du département du conscrit, d'une bonne constitution, et âgés de moins de trente-deux ans; néanmoins s'ils ont déjà servi cinq ans, ils pourront être admis jusqu'à l'âge de quarante ans.

Nul ne peut être admis comme remplaçant, s'il n'est porteur de certificats de bonne vie et mœurs, ou s'il a subi un jugement infamant.

ART. 50. Les remplaçants seront présentés par les conscrits remplaçables au conseil de recrutement, qui les admettra s'ils ont les conditions requises, les fera porter sur la liste définitive, en indiquant celui qu'ils remplacent sur les premières listes, et les fera signer sur un registre destiné à cet effet. Après cette inscription, le remplaçant est conscrit personnel, soumis à toutes les lois sur la désertion, et il est de droit porté sur la liste des hommes à partir les premiers.

ART. 51. Le remplaçant doit avoir au moins la taille d'un mètre 651 millimètres, ou cinq pieds un pouce.

bereits zwei Söhne unter den Fahnen verloren hat; und endlich 8) jeder Sohn einer Familie, welche drei Söhne unter den Fahnen verloren hat.

#### Achter Titel.

#### Von den Stellvertretungen.

Art. 48. Jeder Conscriptirte kann einen Andern statt seiner stellen, in so fern Wir nicht durch ein Decret das Gegentheil bestimmen werden.

Jeder auf diese Art ersetzte Conscriptirte ist verbunden, dem Staate eine Summe von hundert Francs, der mit dem Stellvertreter nach Belieben zu treffenden Verabredungen unbeschadet, zu bezahlen.

Art. 49. Die Stellvertreter können nur aus solchen genommen werden, welche von der Conscription frei, in dem Umfange des Departement des Conscriptirten wohnhaft, von guter Gesundheit, und unter dem Alter von zwei und dreißig Jahren sind. Gleichwohl sollen sie, wenn sie schon fünf Jahre gedient haben, bis zum vierzigsten Jahre zugelassen werden. Niemand ist als Stellvertreter zulässig, welcher nicht Zeugnisse guter Aufführung und Sitten beibringt, oder über welchen ein entehrendes Urtheil gesprochen ist.

Art. 50. Die Conscriptirten, welche sich vertreten lassen, müssen ihre Stellvertreter dem Rekrutirungs-Rathe vorstellen, welcher sie, sobald sie nur die erforderlichen Eigenschaften besitzen, zuzulassen, sie sodann in die Hauptliste, zugleich mit der Anzeige dessen, den sie auf den ersten Listen ersetzen, einzutragen hat, und sie ihre Namen in ein dazu bestimmtes Register einschreiben lassen muß.

Nach dieser Einzeichnung ist der Stellvertreter persönlich conscriptirt, allen Desertionsgesetzen unterworfen, und von Rechts wegen auf die Liste derjenigen, die zuerst marschiren müssen, zu setzen.

Art. 51. Der Stellvertreter muß wenigstens Einen Meter 621 Millimeter (oder 5 Fuß 1 Zoll) haben.

ART. 52. Les conscrits remplacés ayant dû d'abord prendre les précautions nécessaires pour s'assurer si leurs suppléants remplissent toutes les conditions exigées, en sont spécialement responsables.

A leur arrivée aux drapeaux, il en sera passé, par le chef du corps, une revue particulière; et dans le cas où le suppléant ne serait pas jugé admissible, il restera en subsistance; le colonel en rendra compte au général-inspecteur d'armes lors de sa revue; celui-ci, après avoir fait procéder en sa présence à une contre-visite, en adressera un certificat détaillé avec son avis, au Ministre de la guerre, qui prononcera en dernier ressort, et donnera les ordres nécessaires pour que le suppléant soit, s'il y a lieu, renvoyé dans son département, et que le conscrit qu'il avait remplacé, soit tenu de fournir, sous huit jours de la signification qui lui en aura été faite par le préfet, un nouveau suppléant qui rejoindra le corps à ses frais, ou bien de marcher lui-même, et de se rendre aux drapeaux aussi à ses frais.

Il en serait usé de même si, pendant les trois premiers mois qui suivront l'arrivée des suppléants aux drapeaux, ils étaient reconnus incapables de servir pour raison d'infirmités ou autres causes existantes lors de leur admission, et qu'ils seraient parvenus à dissimuler.

ART. 53. Toutes les fois que le suppléant d'un conscrit désertera avant d'avoir passé au corps deux ans accomplis, le remplacé sera tenu de fournir un autre suppléant dans le délai de quinze jours, à compter de celui où l'ordre lui en aura été donné, et de le faire conduire au corps à ses frais, ou bien il sera contraint de marcher lui-même, sauf le cas prévu ci-après, article 55.

Art. 52. Da die ersetzten Conscriptirten sogleich die erforderliche Vorsicht gebrauchen müssen, um gewiß zu seyn, daß ihre Stellvertreter alle erforderlichen Bedingungen erfüllen werden, so sind sie auch für dieselben besonders verantwortlich.

Sobald die Stellvertreter bei ihren Corps angekommen sind, hat der Chef jedes Corps eine besondere Musterung über sie zu halten. Sollte alsdann ein Stellvertreter für unzulässig erklärt werden, so bleibt er vor der Hand bei dem Corps. Der Oberst muß aber dem General-Inspector bei der von ihm anzustellenden Musterung davon Meldung thun, worauf dieser, nachdem er in seiner Gegenwart eine abermalige Untersuchung hat vornehmen lassen, darüber eine genaue Bescheinigung mit seinem Gutachten an den Kriegs-Minister zu schicken hat, welcher in letzter Instanz darüber entscheidet, und die nöthigen Befehle ertheilt, damit entweder der Stellvertreter in sein Departement zurückgeschickt, und der Conscriptirte, welchen er ersetzt hatte, angehalten werde, innerhalb acht Tagen, von der durch den Präfecten ihm zukommenden Anzeige an gerechnet, einen neuen Stellvertreter zu stellen, der sich auf seine Kosten bei dem Corps einzufinden muß, oder aber selbst zu marschiren, und sich gleichfalls auf seine Kosten zu dem Corps zu verfügen. Dasselbe findet auch statt, wenn die Stellvertreter während der drei ersten, auf ihre Ankunft folgenden, Monate wegen Gebrechen oder anderer zur Zeit ihrer Annahme vorhandenen Ursachen, die sie verheimlicht haben, für dienstunfähig erkannt werden.

Art. 53. So oft der Stellvertreter eines Conscriptirten, bevor er zwei volle Jahre in einem Corps gedient hat, desertirt, muß der Conscriptirte binnen vierzehn Tagen, von der Zeit des erhaltenen Befehls an gerechnet, einen andern Stellvertreter auf seine Kosten stellen und dem Corps zuführen, oder selbst marschiren, jedoch mit Vorbehalt des im nachstehenden 55sten Artikel bestimmten Falles.

Si un remplaçant ayant déserté après avoir joint les drapeaux, ou étant réformé dans les trois mois de son admission, le remplacé marche lui-même; il n'aura pas le droit de réclamer les cent francs qu'il avait versés; s'il fournit un autre remplaçant, il sera tenu de verser une seconde somme de cent francs.

Si le remplaçant déserte avant son arrivée au corps, le remplacé, qui marchera lui-même, aura droit au remboursement des cent francs qu'il avait versés; s'il fournit un autre suppléant, il ne sera pas tenu de verser une seconde fois cette somme.

ART. 54. Si un conscrit remplacé vient à mourir, le remplaçant restera aux drapeaux comme s'il eût marché pour son propre compte; il en sera spécialement prévenu par le préfet ou sous-préfet, qui dressera l'acte de remplacement. Si c'est le remplaçant qui meurt, après avoir été admis au corps, le remplacé est dégagé de tout service.

ART. 55. Les suppléants qui ne rejoindront pas, ou qui désertent après avoir rejoint, seront dénoncés par le commandant du corps pour lequel ils étaient destinés, ou dont ils faisaient partie, pour être traduits devant un conseil de guerre spécial, et condamnés par ledit conseil à cinq ans de la peine du boulet, sans que leurs père et mère soient solidaires de l'amende qui fera partie de la condamnation.

A cet effet, l'officier de recrutement prévient particulièrement chaque colonel du départ des suppléants, et de l'époque présumée de leur arrivée aux drapeaux.

Lorsque le suppléant, condamné pour n'avoir pas rejoint ou pour avoir déserté, sera arrêté dans le mois de sa condamnation, le remplacé, en en jus-

Wenn ein Stellvertreter, nachdem er bei dem Corps angekommen ist, desertirt, oder in den ersten drei Monaten seiner Annahme als untauglich zurückgeschickt wird, so muß der Conscriptirte selbst marschiren, und hat auf die Zurückforderung der bezahlten hundert Francs kein Recht; stellt er aber einen andern Stellvertreter, so ist er auch verbunden, zum zweiten Male die Summe von hundert Francs zu entrichten.

Desertirt der Stellvertreter vor seiner Ankunft bei dem Corps, so hat der Ersetzte, welcher selbst marschirt, ein Recht auf die Zurückbezahlung der von ihm entrichteten hundert Francs, und braucht, wenn er einen andern stellt, diese Summe nicht zum zweitenmale zu erlegen.

Art. 54. Stirbt ein ersetzter Conscriptirter, so muß der Stellvertreter bei der Armee bleiben, gleich als wenn er für sich selbst marschirt wäre. Der Präfect oder Unterpräfekt, von welchem die Ersetzungsurkunde aufzunehmen ist, hat demselben davon besonders Nachricht zu ertheilen. Stirbt hingegen der Stellvertreter nach seiner Annahme beim Corps, so ist der Ersetzte von allem Dienste frei.

Art. 55. Die Stellvertreter, welche sich nicht bei ihrem Corps stellen, oder, nachdem sie sich dabei eingefunden haben, desertiren, sind von dem Commandanten des Corps, für welches sie bestimmt waren, oder wovon sie einen Theil ausmachten, anzuzeigen, um vor ein Specialkriegsgericht gezogen, und von demselben zu fünfjährigem Rügelschleppen verurtheilt zu werden, ohne daß jedoch ihre Aeltern für die Erlegung der Geldstrafe, die einen Theil der Verurtheilung ausmacht, haften. Zu diesem Ende muß der Rekrutirungsofficier jedem Obersten von dem Abmarsche der Stellvertreter und der muthmaasslichen Zeit ihrer Ankunft bei dem Corps besondere Nachricht ertheilen.

Wird der wegen seines Nichterscheins bei dem Corps, oder wegen Desertion verurtheilte Stellvertreter innerhalb des ersten Monats seiner Verurtheilung verhaftet, so ist der Ersetzte, wenn er dieß gehörig darthut, nicht schuldig,

assiant, sera dispensé de fournir un nouveau suppléant, ou de marcher lui-même.

Toutes les fois qu'un suppléant désertera ou sera réformé pour des causes non provenant du service, les engagements contractés avec lui par le remplacé seront déclarés comme non venus, et il sera tenu de rembourser toutes les sommes par lui reçues du remplacé.

ART. 56. Il est défendu, sous peine de destitution, tant aux officiers-conducteurs, qu'aux colonels ou conseils d'administration, d'autoriser ou laisser opérer aucun remplacement de conscrits, de les réformer ou congédier sous quelque prétexte que ce soit, avant ou après leur admission aux drapeaux, sans en avoir reçu l'autorisation par écrit du Ministre de la guerre, sur le rapport que lui en fera le général commandant du département; l'officier-général, sur la demande du colonel, les fera visiter, et prononcera, s'il y a lieu, leur réforme; ils seront aussitôt renvoyés dans leurs foyers. L'officier-général en rendra compte au Ministre de la guerre, et en prévendra le préfet du département auquel appartiendront ces conscrits, pour qu'ils soient remplacés de suite.

## TITRE IX.

### *Des Conscrits absents.*

ART. 57. Les préfets adresseront au préfet de la résidence actuelle du conscrit absent, dont le numéro le placera dans l'armée active ou dans la réserve, l'avis de sa désignation, avec invitation de la lui faire signifier, et de le faire partir de suite pour rejoindre son corps, s'il y a lieu.

ART. 58. Tout conscrit absent du Royaume, maintenu sur la liste définitive, que le tirage au sort

einen neuen Stellvertreter zu liefern, oder selbst zu marschiren.

So oft ein Stellvertreter desertirt, oder aus Ursachen, welche nicht in seinem Dienste ihren Ursprung haben, entlassen wird, sind die von dem Ersetzten gegen ihn übernommenen Verbindlichkeiten als nicht eingegangen zu betrachten, und der Stellvertreter ist schuldig, alle vom Ersetzten erhaltenen Geldsummen zurückzuzahlen.

Art. 56. Es ist bei Strafe der Absetzung, sowohl den begleitenden Officiers als den Obersten oder den Verwaltungsbehörden verboten, ohne eine, vom Kriegsminister, auf den Bericht des obersten Commandanten des Departement, ertheilte schriftliche Bevollmächtigung erhalten zu haben, irgend eine Stellvertretung der Conscriptirten zu genehmigen oder vornehmen zu lassen, oder dieselben unter irgend einem Vorwande, vor oder nach ihrer Annahme bei dem Corps, auszuschließen oder zu verabschieden.

Auf die Anfrage des Obersten muß der General dieselben besichtigen, und auf deren Entlassung, wenn sie nöthig ist, erkennen. Hierauf sollen sie alsbald in ihre Heimath zurückgeschickt werden. Der oberste Officier hat an den Kriegsminister davon Bericht zu erstatten, und den Präfekten des Departement, zu welchem die Conscriptirten gehören, zu benachrichtigen, damit sie sogleich wieder ersetzt werden.

### Neunter Titel.

#### Von den abwesenden Conscriptirten.

Art. 57. Die Präfekten müssen dem Präfekten des Ortes, wo sich der abwesende Conscriptirte gegenwärtig aufhält, dessen Nummer ihn entweder in die dienstthuende Armee, oder in die Reserve versetzt, von seiner Bestimmung Nachricht geben, und ihn ersuchen, diese demselben kund zu thun, und ihn, wenn es angeht, sofort zu seinem Corps abgehen zu lassen.

Art. 58. Jeder, aus dem Königreiche abwesende, auf der Hauptliste befindliche Conscriptirte, welchen das Loos

appellera à partir, sera tenu de rejoindre, quand il sera désigné à sa famille par le préfet, dans le délai de trois mois, après lequel il est susceptible d'être jugé et condamné comme conscrit réfractaire.

Dans ce cas et nonobstant les peines personnelles à subir par le conscrit, les biens de celui-ci, et, à leur défaut, ses parents au premier degré répondent à l'Etat d'une amende qui ne peut être moindre de 250 fr. pour ceux qui paient une contribution foncière de 100 fr. et au-dessous; de 300 fr. pour ceux qui paient une contribution de 200 fr.; et d'après cette proportion, jusqu'à la somme de 2000 fr. à raison de la fortune.

Le conseil de préfecture statue sur cette amende, et le recouvrement en est poursuivi, sur sa décision officiellement communiquée, à la diligence du receveur de l'arrondissement dans lequel est situé le domicile du conscrit ou de sa famille.

Cette disposition s'étend à tout conscrit, qui, n'ayant pas été passé en revue pour partir, n'est pas susceptible d'être jugé à un corps, et doit l'être comme conscrit réfractaire.

## TITRE X.

### *De la réunion des Conscrits pour leur départ.*

ART. 59. Quand un décret ordonnera une levée de conscrits, ceux qui devront partir, d'après le tirage qui aura déterminé leur rang sur les listes, seront réunis au chef-lieu du département, et adressés, par chaque sous-préfet, avec des feuilles d'appel conformes au modèle donné. Les conscrits réunis en nombre général égal à celui demandé, on

zum Marschiren ruft, muß, wenn der Präfect dessen Bestimmung seiner Familie angezeigt hat, binnen drei Monaten bei seinem Corps sich einfinden, und er kann nach Ablauf dieser Frist, im Falle des Ungehorsams, als widerspenstiger Conscribirter verurtheilt werden.

In diesem Falle, abgesehen von den persönlichen Strafen, die den Conscribirten treffen, ist sein Vermögen, oder, in dessen Ermangelung, das seiner Verwandten im ersten Grade dem Staate für eine Geldstrafe verhaftet, welche für solche, die an Grundsteuer 100 Francs oder darunter bezahlen, nicht geringer als 250 Francs seyn kann, für solche aber, welche an Grundsteuer 200 Francs entrichten, 300 Francs beträgt; in welchem Verhältnisse sodann die Strafe, unter Berücksichtigung des Vermögens, bis zu 2000 Francs steigen kann. Der Präfecturrath entscheidet über diese Geldstrafen, und der Einnehmer desjenigen Distrikts, in welchem der Wohnsitz des Conscribirten oder seiner Familie sich befindet, hat für deren Erhebung, nachdem ihm die Entscheidung von Amtswegen mitgetheilt worden ist, die gehörige Sorgfalt zu tragen.

Diese Verfügung erstreckt sich auf alle Conscribirten, welche, da sie beim Abmarsche nicht gemustert sind, auch nicht in der Lage sich befinden, daß über sie bei einem Corps ein Urtheil gesprochen werden kann, somit als widerspenstige Conscribirte angesehen werden müssen.

### Zehnter Titel,

### *Von der Vereinigung der Conscribirten zu ihrem Abmarsche.*

Art. 59. Wenn ein Decret die Aushebung von Conscribirten verordnet, so sollen diejenigen, welche nach der Losung, wodurch ihre Ordnung auf den Listen bestimmt wird, abmarschiren müssen, an dem Hauptorte des Departement vereinigt, und von den Unterpräfecten mit den Aufrufsbogen, die dem Muster gemäß einzurichten sind, versehen werden.

formera le choix de ceux nécessaires à chaque arme, dans la proportion du nombre fixé par le Ministre de la guerre. Ce choix se fera par l'officier-général commandant en chef dans le département, de concert avec le préfet et l'officier de recrutement. Les hommes de forte constitution et de bonne taille seront toujours désignés pour la cavalerie et l'artillerie.

Les listes, autant que cela se pourra, seront composées des hommes d'une même commune et d'un même canton.

Ils seront remis, avec ces listes, à l'officier de recrutement, qui les divisera en autant de parties qu'il y aura de corps désignés pour les faire rejoindre. Cet officier en fera des feuilles d'appel particulières pour chaque corps, et invitera l'inspecteur aux revues et, à son défaut, le commissaire des guerres à en passer les revues, à vérifier et arrêter leurs feuilles d'appel, et à expédier sa revue de départ, en vertu de laquelle sera délivrée la feuille de route.

ART. 60. Du jour de la réunion des conscrits au chef-lieu de départ, et pendant leur route pour rejoindre, tout conscrit reçoit le pain et une indemnité de 15 centimes par jour et le logement.

ART. 61. Immédiatement après la réunion des conscrits et leur division, il en est passé une revue de détail par l'officier de recrutement et l'inspecteur aux revues ou commissaire des guerres, pour reconnaître les effets du petit équipement qui leur sont nécessaires pendant leur marche. Il sera dressé état nominatif et désignatif des hommes et des effets par corps, et les effets reconnus nécessaires seront

Wenn die Zahl der vereinigten Conscriptirten der geforderten Anzahl gleich kommt, so soll die Auswahl derer, welche für jede Waffen-Art erforderlich sind, nach dem, vom Kriegsminister bestimmten, Verhältnisse geschehen. Diese Wahl liegt dem obersten Commandanten des Departement, in Verbindung mit dem Präfekten und dem Recrutirungs-officier ob. Die Leute von starkem Körperbaue und gutem Wuchse sollen immer für die Cavallerie und die Artillerie genommen werden.

Die Listen müssen, so viel als möglich, aus solchen, die aus der nämlichen Gemeinde und dem nämlichen Canton sind, gebildet werden.

Dieselben sollen mit den Listen dem Recrutirungs-officier zugeschickt werden, welcher sie sodann in eben so viele Abtheilungen, als Corps bestimmt sind, mit welchen sie sich vereinigen müssen, eintheilen wird. Dieser Officier wird darüber für jedes Corps besondere Aufrufungsbogen verfertigen, und den Musterungs-inspector, in dessen Ermangelung aber den Kriegscommissar einladen, die Musterung über sie zu halten, ihre Aufrufungsbogen zu untersuchen und zu beglaubigen, und seine über den Abmarsch aufzunehmende Musterungsrolle auszufertigen, in Gemäßheit welcher die Marschrouten zu ertheilen ist.

Art. 60. Vom Tage der Vereinigung der Conscriptirten im Hauptorte ihres Abmarsches, und während ihrer Reise zu dem Corps, erhält ein jeder Conscriptirte das Brod, eine tägliche Entschädigung von funfzehn Centimes und freies Quartier.

Art. 61. Unmittelbar nach der Vereinigung und Eintheilung der Conscriptirten muß der Recrutirungs-officier und Musterungs-inspector oder der Kriegscommissar die Musterung über sie halten, um zu erfahren, ob sie die, während ihres Marsches ihnen unentbehrlichen, kleinen Montirungsstücke besitzen. Es ist ein namentliches und genaues Verzeichniß der Conscriptirten und ihrer Sachen, für jedes Corps, aufzustellen, und es sollen ihnen sofort alle

immédiatement délivrés. Chaque homme, en les recevant, signera vis-à-vis de son nom dans une colonne d'émargement, ou fera sa marque.

L'état ci-dessus sera fait en double, arrêté et visé de l'inspecteur aux revues ou de son suppléant, et adressé, l'un au corps pour lequel le détachement est destiné, afin qu'à l'arrivée des hommes les effets soient portés à son livret, comme à valoir sur sa première mise; l'autre est remis au marchand qui aura livré les effets, et sera acquitté, sur présentation, par le receveur de l'arrondissement, qui le fera parvenir ensuite au payeur-général, pour être précompté au corps qui aura reçu les recrues. Le corps sera tenu de le recevoir, attendu que la solde et les masses lui seront payées d'après le nombre des journées portées aux revues.

Dans le cas où des hommes portés à l'état imputé à un corps, n'auront pas rejoint, et où, par conséquent, le corps ne pourrait pas se prévaloir sur eux des effets payés, les corps feront des états de rejet des articles concernant ces hommes. Ces états seront vérifiés et arrêtés par les inspecteurs aux revues sur la vérification des feuilles de route, états nominatifs de conscrits et revues d'arrivée nominatives; et les payeurs d'arrondissement seront tenus de rembourser le montant de ces états, qui demeureront à la charge des fonds de la conscription, dont il sera parlé ci-après.

Pour exécution de l'article ci-dessus, les préfets auront soin de traiter avec un marchand du lieu de leur résidence, pour la fourniture des souliers et chemises à délivrer. Ces effets seront payés aux prix que fixera le Ministre de la guerre, sur le rapport de chaque préfet.

nothwendig erachteten Sachen überliefert werden. Jeder Conscriptirte muß deren Empfang, seinem Namen gegenüber, am Rande der Columne, durch seine Namensunterschrift oder durch ein Zeichen bescheinigen. Das oben erwähnte Verzeichniß soll doppelt ausgefertigt, von dem Musterungsinspecteur oder seinem Stellvertreter berichtigt und beglaubigt, und sodann das eine demjenigen Corps, für welches die Abtheilung bestimmt ist, zugesandt werden, damit bei der Ankunft der Conscriptirten die Sachen in sein Buch eingetragen werden können; das andere Verzeichniß aber wird dem Kaufmanne, welcher die Sachen geliefert hat, zugestellt, und muß, nach dessen Vorzeigung, von dem Districts-Inspector berichtigt werden, welcher es dem Generalzahlmeister zuzuschicken hat, damit es dem Corps, welches die Rekruten erhalten hat, abgerechnet werde.

Das Corps muß dieses Verzeichniß annehmen, da ihm der Sold und die Montirungsstücke nach der Anzahl der, in den Musterungslisten verzeichneten, Tage bezahlt werden.

Im Fall einige in das, einem Corps angerechnete, Verzeichniß eingetragene Conscriptirte bei demselben sich nicht gestellt haben, folglich das Corps, wegen der bezahlten Sachen, sich an sie nicht halten kann, so müssen die Corps von den, solche Conscriptirte betreffenden, Gegenständen ein Verzeichniß verfertigen. Diese Verzeichnisse müssen von den Musterungsinspectoren auf den Grund der Marschrouten und der Namensverzeichnisse der Conscriptirten, so wie der über ihre Ankunft verfertigten namentlichen Musterungsrollen genau geprüft und beglaubigt werden, und die Districts-Inspector sind verbunden, den Betrag dieser Verzeichnisse, welche dem weiter unten erwähnten Conscriptionsfonds zur Last fallen, wieder zu erstatten.

Um den vorstehenden Artikel in Vollziehung zu bringen, haben die Präfekten über die Lieferung der nöthigen Schuhe und Hemden mit einem Kaufmanne ihres Wohnortes einen Contract abzuschließen. Diese Gegenstände werden zu dem Preise bezahlt, welchen der Kriegsminister auf den Bericht jedes Präfekten bestimmt.

ART. 62. Les seuls effets à fournir aux conscrits sont de petit équipement, et consistent en souliers et chemises.

## TITRE XI.

### *Du départ, marche et arrivée des Conscrits.*

ART. 63. Immédiatement après les revues de départ et expédition des feuilles de route, les détachements des conscrits de chaque corps se mettront en marche sous l'escorte de cinq hommes, dont un sous-officier par cinquante conscrits.

ART. 64. Pour procurer les escortes nécessaires, le Ministre de la guerre informera toujours à temps les corps qui doivent recevoir des conscrits, du nombre qu'ils ont à faire prendre dans chaque département, pour que le corps, sur ces avis, calcule la force des escortes et les fasse partir assez tôt.

ART. 65. Les feuilles de route des détachements d'escorte seront toujours distinctes de celles des détachements de conscrits, pour l'ordre de la comptabilité.

ART. 66. Au départ de chaque détachement, l'officier de recrutement remettra toujours au chef de l'escorte un état nominatif des conscrits qui le composent, au moyen duquel, dans chaque gîte, les chefs d'escorte dénonceront, avec tous les renseignements, les conscrits qui auront manqué au deuxième appel, et donneront leur signalement. L'autorité qui aura reçu la dénonciation, en donnera sa reconnaissance, et s'obligera à faire immédiatement les poursuites nécessaires.

La dénonciation sera faite en double et conforme

Art. 62. Die den Conscribirten zu liefernden Gegenstände bestehen blos in kleinen Montirungsstücken, nämlich Schuhen und Hemden.

### Fiffter Titel.

### Von der Abreise, dem Marsche und der Ankunft der Conscribirten.

Art. 63. Die für jedes Corps bestimmten Abtheilungen der Conscribirten müssen sich unmittelbar nach der, vor ihrer Abreise zu haltenden, Musterung und der Ausfertigung der Marschrouten unter der Begleitung von fünf Mann, und noch einem Unterofficier für jede funfzig Conscribirte, auf den Marsch begeben.

Art. 64. Der Kriegsminister hat, um die erforderlichen Begleitungen zu besorgen, die Corps, mit denen die Conscribirten sich vereinigen sollen, von der Anzahl, welche sie aus jedem Departement in Empfang zu nehmen haben, jedesmal bei Zeiten zu benachrichtigen, damit das Corps nach dieser Anzeige die Stärke der Begleitungen berechnen und sie früh genug abgehen lassen kann.

Art. 65. Die Marschrouten der zur Begleitung mitgegebenen Truppen müssen von denen der Conscribirten stets verschieden seyn, damit das Rechnungswesen in Ordnung bleibe.

Art. 66. Bei dem Abmarsche einer jeden Abtheilung muß der Rekrutirungsofficier dem Anführer der Begleitung ein Namens-Verzeichniß der diese Abtheilung bildenden Conscribirten übergeben, um die Anführer der Begleitung in den Stand zu setzen, in jedem Nachtquartiere diejenigen Conscribirten, welche bei dem zweiten Aufrufe nicht erschienen sind, mit Angabe der über sie vorhandenen Nachrichten, anzuzeigen und genau zu beschreiben. Die Behörde, bei welcher die Anzeige geschehen ist, muß eine Bescheinigung darüber ausstellen, und sich zu der sogleich vorzunehmenden erforderlichen Nachforschung anheischig machen.

Die Anzeige muß doppelt und nach dem gegebenen Muster

au modèle. Les doubles, au bas desquels seront les reçus, seront apportés au corps qui reçoit le détachement, lequel sera tenu d'en former un relevé conforme au modèle donné, qu'il adressera dans les vingt-quatre heures au Ministre de la guerre, après l'avoir fait viser à l'inspecteur aux revues ou à son suppléant. Sur ces rapports, le Ministre poursuivra les déserteurs par les moyens de la police générale, sans préjudice des poursuites locales, qui doivent avoir lieu immédiatement après les plaintes particulières.

ART. 67. Dans chaque gîte d'étape, et avant l'heure du départ après la revue de l'inspecteur ou de son suppléant, toutes les mutations seront notées en marge de l'état nominatif des conscrits, dans une case destinée à cet objet. Ces mutations serviront, à l'arrivée au corps, à faire immatriculer les hommes avec celles qui les concernent, même ceux désertés, contre lesquels le corps procédera, conformément au code pénal; les autres poursuites ne devant avoir pour objet que la recherche du déserteur.

ART. 68. Les hommes tombés malades dans un lieu où il n'y aura ni hôpital civil, ni hôpital militaire, seront mis sous la surveillance du maire, à qui l'on donnera un extrait de l'état nominatif; cet extrait, conforme au modèle, sera fait en double; l'un restera au maire, et l'autre sera remis au commandant de l'escorte avec le reçu du maire. Après la guérison du militaire malade, s'il n'a pas été possible de le faire entrer à l'hôpital le plus voisin, le maire lui délivrera une feuille de route pour

aufgesetzt werden. Die Duplicate, unter welchen die Empfangsscheine stehen, sind dem Corps, welches die Abtheilung erhält, zu übersenden; dasselbe hat daraus einen dem mitgetheilten Muster gemäßen Auszug zu machen, und ihn binnen vier und zwanzig Stunden, nachdem es ihn durch den Musterungs-Inspector oder seinen Stellvertreter hat beglaubigen lassen, dem Kriegsminister zu übersenden.

Auf diese Berichte hat der Minister die Deserteurs durch die der Oberpolizei zu Gebote stehenden Mittel zu verfolgen, ohne daß gleichwohl dadurch die örtlichen auf die angebrachten Beschwerden unmittelbar statt findenden Verfolgungen gehemmet werden.

Art. 67. In jedem Nachtquartiere müssen vor der Stunde des Abmarsches, nach der vom Inspector oder seinem Stellvertreter gehaltenen Musterung, alle Veränderungen auf dem Rande des Namensverzeichnisses der Conscriptirten, in einer für diesen Behuf bestimmte Columne, bemerkt werden.

Diese Veränderungen dienen dazu, mit denselben die beim Corps angekommenen Conscriptirten in die Verzeichnisse einzutragen zu lassen, welches auch selbst von denen gilt, die desertirt sind, und gegen die das Corps nach den Vorschriften des Strafgesetzbuches zu verfahren hat, da die übrigen Verfolgungen nur die Auffuchung des Deserteurs zur Absicht haben.

Art. 68. Diejenigen, welche an einem Orte, wo weder ein Civil- noch ein Militärhospital sich findet, erkranken, müssen der Aufsicht des Maire, dem deshalb ein Auszug des Namensverzeichnisses einzuhändigen ist, anvertrauet werden. Dieser nach der gegebenen Vorschrift einzurichtende Auszug ist doppelt zu verfertigen. Das eine Exemplar davon verbleibt dem Maire, das andere hingegen wird dem Commandanten der Begleitung zugleich mit dem Empfangsscheine des Maire zugestellt.

Konnte der kranke Soldat nicht in das nächste Hospital gebracht werden, so muß ihm nach seiner Genesung der Maire eine Marschrouten, um zu seinem Corps zu gelangen, mitgeben,

rejoindre, et donnera en même temps avis de son départ au corps auquel il appartient, en indiquant en quel temps il doit arriver. Si le militaire, à moins de cause majeure, n'arrive pas dix jours après ce temps fixé, il sera jugé comme déserteur.

ART. 69. A l'arrivée de chaque détachement de conscrits à leurs corps, la revue en sera passée pour les immatriculer sur les renseignements nécessaires, les porter au contrôle annuel avec leurs mutations, et diriger les recherches de renseignements, tant sur les hommes aux hôpitaux, que sur ceux malades dans les communes et ceux désertés.

Les renseignements sur les hommes aux hôpitaux seront donnés au moyen des états prescrits par le règlement sur les revues.

Ceux sur les hommes restés en arrière seront pris auprès des maires qui en auront donné des reçus.

ART. 70. Toutes les fois que des conscrits auront déserté avant d'avoir rejoint les drapeaux, le département auquel ils appartiennent, sera tenu de les remplacer par augmentation au premier contingent demandé, en suivant toujours l'ordre du départ marqué sur les listes.

## TITRE XII.

### *Des Conscrits en réserve.*

ART. 71. La réserve se compose du tiers en sus des conscrits appelés aux drapeaux. Les contingents se lèvent successivement sur la conscription générale, d'après l'ordre de départ des conscrits, et dans les proportions réglées pour chaque classe, pendant l'année 1808.

und zu gleicher Zeit dem Corps, wozu er gehört, Nachricht von seiner Abreise, mit Bemerkung der Zeit, zu welcher er ankommen muß, ertheilen. Kommt der Soldat nicht binnen zehn Tagen nach der bestimmten Zeit an, so soll er als ein Deserteur verurtheilt werden, es sey dann, daß ein unabwehrbarer Zufall ihn zurückgehalten hätte.

Art. 69. Sobald eine Abtheilung von Conscribirten bei ihrem Corps anlangt, sollen dieselben gemustert werden, um sie sodann mit den erforderlichen Nachrichten in das Verzeichniß, wie auch in die jährliche Controlle mit den vorgefallenen Veränderungen einzutragen, und hiernach bei Einziehung der Nachrichten sowohl über die in den Hospitälern, als über die in den Gemeinden zurückgebliebenen Kranken und Desertirten sich zu richten.

Die Nachrichten über die in den Hospitälern befindlichen Conscribirten müssen vermittelst der durch das Musterungsreglement vorgeschriebenen Verzeichnisse ertheilt werden.

Nachrichten über die zurückgebliebenen Conscribirten müssen bei den Maires, welche darüber Bescheinigungen ausgestellt haben, eingezogen werden.

Art. 70. So oft Conscribirte, bevor sie bei ihrem Corps angelangt waren, desertirt sind, ist das Departement, zu welchem sie gehören, verbunden, sie durch Vermehrung des nächsten geforderten Contingents, mit jedesmaliger Beobachtung der auf den Listen bemerkten Ordnung des Abmarsches, zu ersetzen.

## Zwölfter Titel.

Von den zur Reserve gehörenden Conscribirten.

Art. 71. Die Reserve besteht aus dem über die zum wirklichen Dienste aufgeführten Conscribirten vorhandenen Drittel. Die Contingente werden bei der allgemeinen Conscription nach und nach, zufolge der bei dem Abmarsche der Conscribirten bestimmten Ordnung und in den für jede Classe während des Jahres 1808 festgesetzten Verhältnissen, ausgehoben.

*Bulletin. Tome I.*

A l'avenir, les levées se prendront sur la première classe des hommes conscrits, en suivant l'ordre de départ réglé d'après le tirage qui aura lieu annuellement. Quand il arrivera que successivement les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> classes devront marcher, et que chacune d'elles ne sera pas appelée en entier, les hommes marcheront dans l'ordre de leurs numéros.

ART. 72. La réserve, à l'avenir, et après la première levée, se composera de la manière suivante:

Quand le contingent sera déterminé, la réserve se composera du tiers au-delà de ce contingent, et tout ce qui n'entrera ni dans le contingent de l'armée active, ni dans la réserve, sera libre, sous la condition de se présenter dans les circonstances majeures et extraordinaires, ou lorsqu'un décret appellerait tous les sujets à venir se ranger sous les drapeaux, et de venir remplacer, dans la réserve, les hommes morts, réfractaires ou devenus invalides. Dans ce cas, ils sont appelés dans l'ordre des classes, et celui de leur numéro dans leur classe.

Le contingent et la réserve seront déterminés par le sort, au moyen du tirage de tous les conscrits dans chaque canton, après l'achèvement et la clôture des listes générales.

Ce tirage aura lieu de la manière déjà indiquée, au moyen d'un nombre de billets égal à celui des conscrits, et partagé, savoir:

Autant de billets que le nombre d'hommes demandé pour le contingent; un nombre de billets égal au tiers en sus de ce contingent; et enfin une quantité formant le nombre d'hommes non compris dans le contingent et le tiers en sus.

In Zukunft sollen die Aushebungen bloß aus der ersten Classe der Conscriptirten, mit Beobachtung der in Rücksicht des Abmarsches durch das jährlich statt findende Loosen bestimten Ordnung, geschehen.

Im Fall die zweite, dritte, vierte und fünfte Classe nach und nach marschiren müssen, und jede derselben nicht ganz aufgefördert ist, so marschiren die Conscriptirten nach der Ordnung ihrer Nummern.

Art. 72. Sobald die erste Aushebung vorgenommen ist, soll die Reserve für die Zukunft auf folgende Art gebildet werden.

Ist das Contingent bestimmt, so bildet sich die Reserve aus dem darüber vorhandenen Drittel, und alle die, welche weder zum Contingente der dienstthuenden Armee, noch zur Reserve gehören, sind unter der Bedingung frei, bei dringender Gefahr und außerordentlichen Umständen, oder in dem Falle sich zu stellen, wo ein Decret alle Unterthanen zum Kriegsdienste und zur Ergänzung der Todten, Widderspenstigen oder Invaliden in der Reserve auffordern wird. In diesem Falle sollen sie, nach der Ordnung ihrer Classen und nach ihrer Nummer in jeder Classe, aufgerufen werden.

Das Contingent und die Reserve sollen durch das Loos, vermittelst einer Ziehung, woran alle Conscriptirten eines jeden Canton Antheil nehmen, nach der Beendigung und dem Schlusse der Hauptlisten bestimmt werden.

Diese Ziehung geschieht auf die schon angezeigte Art, vermöge einer, der Anzahl der Conscriptirten gleichen, Menge Zettel, welche auf folgende Weise eingetheilt werden müssen, nämlich:

In so viel Zettel, als die Anzahl der zum Contingente verlangten Conscriptirten beträgt; in so viel Zettel, als das die Zahl des Contingents übersteigende Drittel ausmacht, und endlich in so viel Zettel, als die Anzahl derer beträgt, welche weder in dem Contingente, noch in dem dasselbe übersteigende Drittel begriffen sind.

ART. 73. Le tirage destiné à diviser les conscrits en contingent actif, en réserve et en conscrits libres, se fera dans chaque chef-lieu de district, de la manière indiquée.

La première réserve se composera du tiers en sus de la levée, et, pour cette fois, le tirage destiné à former cette réserve, se fera entre tous les conscrits portés aux listes définitives, par autant de billets portant le mot *réserve*, que ce tiers en exigera, et par autant de billets portant le mot *conscrit libre*, qu'il restera d'hommes sur la liste après ce tiers.

ART. 74. A l'avenir, la réserve se formera, conformément à ce qui est déjà dit, de la réserve précédente, si elle n'a pas été appelée, et par la nouvelle conscription des hommes ayant terminé leur vingtième année.

Les hommes une fois hors du contingent et de la réserve, par un tirage, ne pourront plus être rappelés que par l'effet d'une levée extraordinaire. Ceux ayant atteint leur vingt-sixième année, sont rayés de droit des listes de la conscription.

ART. 75. Les conscrits en réserve jouiront, jusqu'au moment où ils seront appelés à compléter les contingents demandés, de la même liberté et des mêmes droits que le reste des citoyens. Toutefois ils seront tenus, s'ils sortent momentanément de l'arrondissement de la sous-préfecture, d'en donner avis à leur maire et à l'officier de recrutement de leur domicile, qui en fera mention sur leurs passeports, et en tiendra note pour savoir, au besoin,

Art. 73. Das Loosen, dessen Absicht dahin geht, die Conscriptirten in das dienstthuende Contingent, in die zur Reserve gehörenden und in die freien Conscriptirten abzutheilen, muß in jedem Districts-Hauptorte auf die angezeigte Art vorgenommen werden.

Die erste Reserve muß aus dem die Aushebung übersteigenden Drittel bestehen, undes soll, für diesesmal, das zur Bildung der Reserve bestimmte Loosen unter allen, in die Hauptlisten eingetragenen, Conscriptirten dergestalt geschehen, daß so viele Zettel, als dieses Drittel erfordert, mit dem Worte: »Reserve,« und eben so viele Zettel, als nach diesem Drittel Menschen auf der Liste übrig bleiben, mit den Worten: »freier Conscriptirter« gemacht werden.

Art. 74. In Zukunft soll, in Gemäßheit der obigen Verfügung, die Reserve aus der vorhergehenden Reserve, in so fern diese nicht auch aufgefördert worden ist, wie auch aus den Personen der neuen Conscription, die ihr zwanzigstes Jahr zurückgelegt haben, gebildet werden.

Diejenigen, welche, vermöge des Loosens, weder zum Contingente noch zur Reserve gehören, können nicht anders, als in dem Falle einer außerordentlichen Aushebung, aufgefördert werden. Diejenigen, welche ihr sechs und zwanzigstes Jahr angetreten haben, sind, kraft des Gesetzes, von den Conscriptionslisten ausgestrichen.

Art. 75. Die zur Reserve gehörenden Conscriptirten genießen bis zu dem Augenblicke, wo sie, um das verlangte Contingent vollzählig zu machen, aufgefördert werden, dieselbe Freiheit und dieselben Rechte, wie die übrigen Staatsbürger. Indessen sind sie stets verbunden, sobald sie aus dem Bezirke der Unterpräfektur, wenn auch nur auf kurze Zeit, sich entfernen, davon dem Maire und dem Rekrutirungs-Officier ihres Wohnorts Anzeige zu machen, welcher davon in ihrem Passe Erwähnung zu thun, und es in seinem Verzeichnisse zu bemerken hat, um nöthigen Falls zu wissen, wem er die Befehle, welche die Conscriptirten betref-

à qui il devrait adresser les ordres relatifs aux conscrits, et où l'on pourrait les faire poursuivre.

ART. 76. Tout conscrit en réserve qui serait convaincu d'avoir omis de donner l'avis ci-dessus prescrit, sera, par ordre du sous-préfet, placé à la tête des conscrits en réserve et, comme tel, destiné à marcher le premier.

Un conscrit en réserve, quoique changeant de domicile et même de département, continue à faire partie de la réserve du canton dans lequel il a concouru à la désignation.

### TITRE XIII.

#### *Des Fonds de la Conscription militaire.*

ART. 77. Il sera formé un fonds particulier de la conscription militaire, qui aura ses recettes et dépenses spéciales.

ART. 78. Le fonds de la conscription se composera du produit des amendes et des paiements faits pour cause d'exemption et de remplacement.

ART. 79. Les recettes de la conscription, qui auront lieu dans l'étendue du Royaume, seront versées à la caisse du payeur-général, qui en formera un fonds particulier à la disposition du Ministre de la guerre, et fera les paiements ordonnés légalement. Les acquits des paiements particuliers, faits régulièrement dans les arrondissements, seront reçus pour comptant dans la caisse du payeur-général.

ART. 80. Les dépenses à la charge des fonds de la conscription sont: 1° les frais de procédure et capture des déserteurs et conscrits réfractaires; 2° le remboursement des effets de petit équipement délivrés à des conscrits qui n'auraient pas

fen, zuzufertigen habe, und wo man sie auffuchen lassen könne.

Art. 76. Jeder in der Reserve befindliche Conscriptirte, welcher obige vorschriftsmäßige Anzeige unterlassen zu haben überwiesen ist, soll, auf Befehl des Unterpräfekten, auf die Liste der zur Reserve gehörenden Conscriptirten oben an gesetzt werden, und, als solcher, zuerst zu marschiren bestimmt seyn. Ein in der Reserve befindlicher Conscriptirter gehört, wenn er auch seinen Wohnort verändert und selbst in ein anderes Departement sich begiebt, noch immer zu der Reserve des Canton, auf dessen Liste er gesetzt ist.

### Dreizehnter Titel.

#### Von dem Fonds der Militärconscription.

Art. 77. Es soll ein besonderer Militärconscriptions-Fonds, der seine eigenen Einnahmen und Ausgaben hat, errichtet werden.

Art. 78. Der Conscriptions-Fonds soll aus dem Ertrage der Geldstrafen und den, im Falle einer Befreiung oder Stellvertretung zu leistenden, Zahlungen bestehen.

Art. 79. Die im ganzen Königreiche statt findenden Conscriptions-Einnahmen sollen in die Casse des General-Zahlmeisters fließen, welcher davon einen, der Verfügung des Kriegsministers überlassenen, besondern Fonds zu errichten, und die gesetzlich angewiesenen Zahlungen zu thun hat.

Die Quittungen der, in den Distrikten ordnungsmäßig gemachten, besondern Zahlungen sollen vom General-Zahlmeister, statt baaren Geldes, in der Casse angenommen werden.

Art. 80. Die dem Conscriptions-Fonds zur Last fallenden Ausgaben sind folgende: 1) die durch den Prozeß und die Gefangennahme der Deserteurs und widerspenstigen Conscriptirten verursachten Kosten; 2) die Wiederbezahlung der an solche Conscriptirte, welche sich bei ihrem Corps nicht gestellt haben, abgelieferten kleinen Woz

rejoint leurs corps ; 3° les indemnités des officiers qui composent le conseil de recrutement ; 4° les indemnités payées aux médecins et chirurgiens pour visite des conscrits, qui seront réglées par le Ministre de la guerre.

Toutes les dépenses de la conscription seront acquittées sur les ordonnances du Ministre de la guerre.

## TITRE XIV.

### *De la Peine de ceux qui auraient favorisé la désertion des Conscrits.*

ART. 81. Tout citoyen qui aura protégé l'évasion d'un conscrit, qui le réfugier, et qui enfin d'une manière quelconque, l'aidera à se soustraire à ses devoirs, sera, indépendamment de toute peine ordonnée par les tribunaux, s'il y a lieu, condamné à une amende de 3,000 francs au plus, et au moins d'une somme égale à son revenu d'une année. Le montant de cette amende sera adjugé à la caisse de la conscription militaire, et payé dans les mains du receveur de l'arrondissement du condamné.

## SECTION II.

### *De l'Enrôlement volontaire.*

ART. 82. Les Westphaliens qui, depuis l'âge de dix-huit ans accomplis jusqu'à celui de trente ans révolus, veulent s'enrôler pour servir militairement, se font inscrire sur un registre particulier tenu à cet effet dans les mairies, sur un modèle donné, qui comprendra les noms, prénoms, l'âge, la taille, le domicile, les noms des père et mère de l'enrôlé, son signalement, et qui portera sa signature et celle du maire.

tirungsstücke ; 3) die den Officiers, welche den Recrutirungsrath ausmachen, zukommende Entschädigung ; 4) die den Aerzten und Wundärzten für die Besichtigung der Conscribirten nach der Bestimmung des Kriegs-Ministers zu bezahlenden Vergütungen.

Alle Ausgaben des Conscriptiions-Fonds sollen auf die vom Kriegs-Minister erlassenen Zahlungsbefehle bezahlt werden.

## Vierzehnter Titel.

Von der Strafe derjenigen, welche die Desertion der Conscribirten begünstigt haben.

Art. 81. Jeder Staatsbürger, welcher die Entweichung eines Conscribirten begünstigt, oder demselben einen Zufluchtsort verschafft hat, oder ihm auf irgend eine Art behülflich gewesen ist, seiner Verbindlichkeit sich zu entziehen, soll, abgesehen von der durch die Tribunale noch etwa besonders erkannten Strafe, zu einer höchstens drei tausend Francs betragenden und wenigstens seinem jährlichen Einkommen gleichkommenden Geldstrafe verurtheilt werden. Der Betrag dieser Geldstrafen soll der Militär-Conscriptiionscasse zuerkannt und dem Einnehmer des Distrikts, worin der Verurtheilte sich befindet, bezahlt werden.

## Zweiter Abschnitt.

Von der freiwilligen Werbung.

Art. 82. Diejenigen Westphalen, welche sich vom vollendeten achtzehnten Jahre bis zum zurückgelegten dreißigsten für den Militärdienst anwerben lassen wollen, müssen sich in ein, zu diesem Behufe in den Municipalitäten von den Maires nach einem mitgetheilten Muster zu führendes, besonderes Register, welches die Namen, Vornamen, das Alter, die Größe, den Wohnort, die Namen der Aeltern des Anzuerwerbenden und seine Beschreibung enthalten, und mit seiner und des Maire Unterschrift versehen seyn soll,

Nul ne peut être admis à un enrôlement volontaire, s'il n'est porteur d'un certificat de bonne conduite, délivré par le maire ou adjoint municipal de sa commune, visé du juge — de — paix de son canton.

ART. 83. Les enrôlés volontaires ne reçoivent aucune somme à titre d'engagement; ils sont tenus de servir cinq ans en temps de paix, sauf les modifications portées à l'article 13 du titre II. En temps de guerre, ils servent jusqu'à ce que les circonstances permettent de leur délivrer des congés absolus.

Ils peuvent désigner l'arme et le corps dans lequel ils désirent servir, pourvu que d'ailleurs ils aient la taille et les autres qualités requises.

ART. 84. Les maires font parvenir aux sous-préfets les expéditions des enrôlements volontaires; ceux-ci les transmettent au Ministre de la guerre et aux commissaires des guerres de leur arrondissement ou de leur département respectif; ils donnent aux enrôlés des feuilles de route jusqu'au lieu de la résidence desdits commissaires des guerres, ces derniers les continuent jusqu'au lieu où est le corps pour lequel chaque volontaire a été enrôlé.

### SECTION III.

#### *Dispositions générales.*

ART. 85. Tout soldat conscrit ou enrôlé volontaire qui, après les cinq années de service de paix, ou à l'époque de la délivrance des congés, après la guerre, renouvellera son engagement, jouira d'une haute-paye de trois centimes par jour dans les cinq premières années de réengagement. Après dix ans, s'il continue ses services, il aura en sus trois autres centimes, et, enfin, après quinze ans, il jouira de

einschreiben lassen. Niemand soll, ohne ein, von dem Maire seiner Gemeinde oder dessen Beigeordneten ausgestelltes und vom Friedensrichter seines Canton beglaubigtes, Zeugniß des Wohlverhaltens, zur freiwilligen Anwerbung zugelassen werden.

Art. 83. Die freiwillig Angeworbenen erhalten kein Handgeld. Sie sind verbunden, in Friedenszeiten, vorbestimmlich der im 13ten Art. des 2ten Tit. enthaltenen Bestimmungen, fünf Jahre lang zu dienen; in Kriegszeiten aber, so lange, bis die Umstände es erlauben werden, ihnen den völligen Abschied zu ertheilen.

Sie können das Corps und die Gattung des Militärs, wobei sie angestellt zu werden wünschen, bestimmen, in sofern sie nur dazu die nöthige Größe und die übrigen dazu erforderlichen Eigenschaften besitzen.

Art. 84. Die Maires müssen den Unterpräfekten die Ausfertigungen der freiwilligen Werbungen zukommen lassen, und diese sie dem Kriegsminister, wie auch den Kriegskommissaren ihres Distrikts oder Departement zusenden. Die Maires müssen den Angeworbenen die Marschrouten bis zu dem Orte der gedachten Kriegskommissare ertheilen, von welchen letztern alsdann die weitem Marschrouten bis zu dem Orte gegeben werden, wo das Corps, für welches jeder Freiwillige angeworben worden ist, sich befindet.

### Dritter Abschnitt.

#### Allgemeine Vorschriften.

Art. 85. Jeder conscribirt oder freiwillig angeworbene Soldat, der nach fünf Dienstjahren in Friedenszeiten, oder bei Ertheilung der Abschiede nach dem Kriege sich von Neuem zum Dienste verbindlich macht, soll, während der ersten fünf Jahre seiner Wiederannahme täglich eine Zulage von drei Centimes; nach zehn Jahren aber, wenn er im Dienste bleibt, noch ausserdem drei Centimes mehr, und endlich nach funfzehn Jahren täglich überhaupt eine Zu-

neuf centimes par jour de haute-paye tant qu'il restera dans l'armée. Le tout sans préjudice de sa retraite après trente ans de service effectif, ou en cas de blessures qui le mettraient hors d'état de continuer ses services militaires. La haute-paye cessera pour tout individu parvenu au grade d'officier.

ART. 86. Tout militaire conscrit ou enrôlé volontaire, qui ne rejoint pas dans les délais prescrits, à moins de cause d'empêchement suffisamment justifiée, est poursuivi, jugé et puni comme déserteur.

ART. 87. Notre maison militaire se recrutera, à l'avenir, dans notre armée royale, parmi les sujets distingués par leur bravoure et leur bonne conduite, ayant au moins cinq années de service effectif ou deux campagnes de guerre.

ART. 88. Le présent décret, indépendamment de sa publication par le bulletin des lois, sera imprimé à la diligence du Ministre de la guerre, et adressé à toutes les autorités civiles, administratives et judiciaires, aux corps ou officiers de l'armée, aux ministres des cultes, et à tous les agents d'instruction publique.

ART. 89. Notre Ministre de la guerre fera les instructions de détail nécessaires à l'exécution du présent décret. Il arrêtera les modèles qu'il prescrit, en les numérotant dans l'ordre des articles.

ART. 90. Le Code de la conscription militaire sera affiché dans toutes les communes du Royaume; il en sera rédigé extrait, dont lecture publique sera faite, tous les trois mois, dans chaque paroisse, après le service divin, par les ministres des différents cultes.

ART. 91. Nos Ministres de l'intérieur et de la

sage von neun Centimes; so lange er in der Armee bleibt, erhalten. Dieß Alles ist gleichwohl, unbeschadet der ihm nach dreißig wirklichen Dienstjahren oder wegen im Felde erhaltener Wunden, welche ihn zur Fortsetzung des Militärdienstes außer Stande setzen, gebührenden Gnadengehaltes, zu verstehen.

Die erwähnte Zulage hört auf, sobald Jemand Officier geworden ist.

Art. 86. Jeder conscribirt oder freiwillig angeworbene Soldat, welcher nicht in den vorgeschriebenen Fristen bei seinem Corps sich stellt und keine hinreichend bescheinigte Verhinderungsurachen anzuführen vermag, soll als Ausreißer verfolgt, verurtheilt und bestraft werden.

Art. 87. Unsere Haustruppen sollen in Zukunft aus Unserer königlichen Armee, und zwar aus denjenigen, welche durch ihre Tapferkeit und ihr Wohlverhalten sich ausgezeichnet, und zum wenigsten fünf Jahre im wirklichen Dienste gestanden oder zwei Feldzüge mitgemacht haben, rekrutirt werden.

Art. 88. Das gegenwärtige Decret soll, abgesehen von seiner Bekanntmachung durch das Gesetzbulletin, auf Befehl des Kriegsministers gedruckt und allen Civil-, Verwaltung- und richterlichen Behörden, den Corps oder Officiers der Armee, den Religions- und allen öffentlichen Schullehrern zugesandt werden.

Art. 89. Unser Kriegsminister hat die einzelnen, zur Vollziehung des gegenwärtigen Decrets erforderlichen, Instruktionen zu ertheilen. Er muß die zu ertheilenden Muster, welche nach Ordnung der Artikel zu numeriren sind, beglaubigen.

Art. 90. Das Gesetzbuch der Militär-Conscription soll in allen Gemeinden des Königreichs angeschlagen, und daraus ein Auszug verfertigt werden, welcher alle drei Monate nach dem Gottesdienste in jeder Pfarre von den Geistlichen der verschiedenen Religionen öffentlich vorzulesen ist.

Art. 91. Unsere Minister der innern Angelegenheiten und

guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat.

Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N<sup>o</sup> 37.) DÉCRET ROYAL contenant une nouvelle division territoriale du département du Weser.

Au Palais de Cassel, le 28 avril 1808.

JÉROME NAPOLEON, etc.

Voulant rectifier les erreurs qu'on n'a pu éviter dans la première délimitation territoriale du département du Weser,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1<sup>er</sup>. La division par districts, établie par notre décret du 24 décembre 1807, est maintenue.

ART. 2. La division topographique des districts et cantons est déterminée conformément au tableau annexé au présent décret.

ART. 3. Il y aura une municipalité par chaque canton, sauf les exceptions ci-après déterminées :

Dans le district de Bielefeld, chacun des cantons de Bünde, Enger, Vlotho, Schildesche, Werther, Halle, Versmold, Brackwede et Heepen, sera divisé en deux municipalités (1).

ART. 4. Notre Ministre de l'intérieur, chargé de l'exécution du présent, nous soumettra le projet de division municipale des cantons désignés en l'article 3.

(1) Voyez le tableau annexé au décret du 24 décembre 1807 (Page 216), dans lequel on a inséré cette division, et le décret du 18 mai 1808, portant division des cantons ci-dessus désignés, lesquels auront deux municipalités.

des Kriegswesens sind, ein jeder, in soweit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 37.) Königliches Decret, welches eine neue Territorial-Eintheilung des Weser-Departement enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 28ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in der Absicht, die Irthümer zu berichtigen, welche bei der ersten Territorial-Eintheilung des Weser-Departement nicht vermieden werden konnten,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Die durch Unser Decret vom 24sten December 1807 angeordnete Eintheilung in Distrikte ist beibehalten.

Art. 2. Die topographische Eintheilung der Distrikte und Cantons ist der, dem gegenwärtigen Decrete beigelegten, tabellarischen Uebersicht gemäß bestimmt.

Art. 3. In jedem Canton soll eine Municipalität seyn, jedoch mit Vorbehalt der nachfolgenden Ausnahmen. Die Cantons Bünde, Enger, Vlotho, Schildesche, Werther, Halle, Versmold, Brackwede und Heepen, im Distrikte Bielefeld, sollen nämlich in zwei Municipalitäten eingetheilt werden (1).

Art. 4. Unser, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragte, Minister der innern Angelegenheiten soll Uns einen Entwurf zur Municipal-Eintheilung der, im 3ten Artikel bezeichneten, Cantons vorlegen.

(1) S. die dem Decrete vom 24ten December 1807 (Seite 217) beigelegte Tafel, in welche man diese Eintheilung eingerückt hat, und das Decret vom 18ten Mai 1808, welches die Eintheilung der hier bezeichneten Cantons, die zwei Municipalitäten haben sollen, enthält.

Le présent décret sera inséré au bulletin des lois avec le tableau y annexé.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat.

Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N<sup>o</sup> 39.) DÉCRET ROYAL sur la division de la ville de Magdebourg en trois cantons.

Au Palais de Cassel, le 30 avril 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1<sup>er</sup>. La ville de Magdebourg sera divisée en trois cantons ou arrondissements de justice de paix.

Ces trois cantons seront formés et limités d'après la division établie dans le plan annexé au présent décret.

ART. 2. La partie de la ville colorée en jaune prendra le nom de *Canton du Nord*, lequel sera borné au nord par le côté de Neustadt, depuis la porte de Kröken jusqu'à l'Elbe; au midi par le côté sud de l'Altmarkt et de la rue dite *Johannisstrasse*; à l'est par l'Elbe, et à l'ouest par le Breitenweg.

La partie de la ville colorée en bleu prendra le nom de *Canton du Sud*, lequel sera borné au nord par le côté septentrional de l'Altmarkt, et de la rue dite *Johannisstrasse*; au sud par la partie de Sudenburg comprise entre la porte de Sudenburg et l'Elbe; à l'est par l'Elbe, et à l'ouest par le Breitenweg.

Das gegenwärtige Decret soll, nebst der beigefügten tabellarischen Uebersicht, in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,  
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 39.) Königliches Decret über die Eintheilung der Stadt Magdeburg in drei Cantons.

Im Pallaste zu Cassel, am 30ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, verordnet und ordnen:

Art. 1. Die Stadt Magdeburg soll in drei Cantons oder Friedensgerichts-Bezirke abgetheilt werden.

Diese drei Cantons sollen in Gemäßheit der Eintheilung, welche in dem, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, Grundriffe angenommen worden ist, gebildet und begränzt seyn.

Art. 2. Der gelb gezeichnete Theil der Stadt heißt der *Nord-Canton*, und gränzt: gegen Norden an die Neustädter-Seite, von dem Kröken-Thore an bis zur Elbe; gegen Süden an die Süd-Seite des Altmarktes und der Johannis-Straße; gegen Osten an die Elbe, und gegen Westen an den Breitenweg.

Der blau gezeichnete Theil der Stadt heißt der *Süd-Canton*, und gränzt: gegen Norden an die Nord-Seite des Altmarktes und der Johannis-Straße; gegen Süden an den, zwischen dem Sudenburger-Thore und der Elbe gelegenen, Theil der Sudenburger Seite; gegen Osten an die Elbe, und gegen Westen an den Breitenweg.

Bulletin. Tome I.

49

Ce canton aura dans sa juridiction toutes les appartenances de la ville, situées au-delà de l'Elbe, savoir : le Marsch, le Werder, la Friedrichsstadt, etc.

La partie de la ville, colorée en rouge, prendra le nom de *Canton de l'Ouest*, lequel sera borné au nord par l'étendue du terrain, comprise entre la porte de Schrotdorf et celle de Kröken; au sud par la partie de Sudenburg, comprise entre la porte de Sudenburg et le côté rural; à l'est par le Breitenweg, et à l'ouest par le côté rural.

ART. 3. Un plan semblable, visé par notre Ministre de la justice et de l'intérieur, restera déposé aux archives de la mairie de Magdebourg.

ART. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 38.) DÉCRET ROYAL relatif au cautionnement des Receveurs-généraux de district.

Au palais de Cassel, le 30 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Voulant faciliter aux receveurs-généraux de district la prompte réalisation du cautionnement auquel il sont assujettis par les articles 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 et 20 de notre décret du 4 mars dernier;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons :

Alles, was zur Stadt gehört, und jenseits der Elbe liegt, nämlich der Marsch, der Werder, die Friedrichsstadt u. s. w. ist der Gerichtbarkeit dieses Canton unterworfen.

Der rothgezeichnete Theil der Stadt heißt der West-Canton, und gränzt gegen Norden an das, zwischen dem Schrotdorfer- und Kröken-Thore gelegene, Terrain in seiner ganzen Ausdehnung; gegen Süden an den, zwischen dem Sudenburger Thore und der Feldseite gelegenen Theil der Sudenburger Seite; gegen Osten an den Breitenweg, und gegen Westen an die Feldseite.

Art. 3. Ein ähnlicher, von Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten genehmigter, Grundriß soll in dem Archive der Mairie der Stadt Magdeburg niedergelegt und aufbewahrt werden.

Art. 4. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 38.) Königliches Decret, die Caution der Ober-Einnehmer der Distrikte betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 30ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben in der Absicht, den Ober-Einnehmern der Distrikte die schleunige Stellung der ihnen durch den 13ten, 14ten, 15ten, 16ten, 17ten, 18ten, 19ten, und 20sten Artikel Unseres Decrets vom 4ten März d. J. auferlegten Sicherheit zu erleichtern;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes, verordnet und verordnen :